

Hinged Arms

Gebrauchsanweisung für Gelenkarme,
Seite 2

Instructions for Use of hinged arms,
page 3

Notice d'utilisation des bras articulés,
page 4

Istruzioni per l'uso dei bracci articolati,
pagina 5

Gebruiksaanwijzing voor scharnierarmen,
pagina 6

Instrucciones de uso para brazos
articulados, página 7

Instruções de utilização de braços
articulados, página 8

Brugsanvisning til leddelte arme,
side 9

Bruksanvisning för ledade armar,
sidan 10

Bruksanvisning for hengslede armer,
side 11

Nivelvarren käyttöohjeet,
sivu 12

Instrukcja obsługi ramion przegubowych,
strona 13

Návod k použití pro kloubová ramena,
strana 14

Руководство по эксплуатации
шарнирной консоли, стр. 15

A csuklós kar használati útmutatója,
16. oldal

Uputstvo za upotrebu zglobnih ručica,
strana 17

Návod na používanie pohyblivých ramien,
strana 18

Šarnyrinio laikiklio naudojimo instrukcijos,
19 psl.

Menteşeli kolların kullanma talimatları,
sayfa 20

Οδηγίες χρήσης για τους αρθρωτούς
βραχίονες, σελίδα 21

取扱説明書 ヒンジアーム、
22 ページ

铰接机械臂使用说明，
第 23 页

Ръководство за работа за шарнирни
рамена, страница 24

Instrucţiuni de utilizare pentru braţe
articulate, pagina 25

힌지 암 사용 지침 ,
26 페이지

Upute za rad zglobnih ruku,
stranica 27

WARNING

For a full understanding of the performance characteristics of this medical device, the user should carefully read these Instruction for Use before use of the medical device.

Gebrauchsanweisung für Gelenkarme

ACHTUNG

Es ist strikt die Gebrauchsanweisung des Grundgerätes zu beachten!

WARNUNG

Vor der Verwendung des Medizinproduktes hat sich der Anwender durch das sorgfältige Lesen dieser Gebrauchsanweisung mit dem Funktionsumfang des Medizinproduktes vertraut zu machen.

Definitionen

WARNUNG

Eine wichtige Information zu einer potentiell gefährlichen Situation, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn deren Eintritt nicht verhindert wird.

ACHTUNG

Eine wichtige Information zu einer potentiell gefährlichen Situation, die zu einer geringen oder mäßigen Verletzung des Anwenders oder Patienten bzw. zu Schäden am Medizinprodukt oder an anderen Gegenständen führen kann, wenn deren Eintritt nicht verhindert wird.

HINWEIS

Eine zusätzliche Information, die dazu dient, Schwierigkeiten bei der Bedienung des Medizinproduktes zu vermeiden.

Symbole



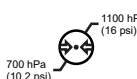
Gebrauchsanweisung beachten!



Temperaturbegrenzung bei Lagerung



Relative Feuchte bei Lagerung



Atmosphärischer Druck bei Lagerung

Zweckbestimmung

Die Gelenkarme dienen zur exakten Positionierung und zum sicheren Fixieren von Atemschläuchen und Druckrezeptoren.

Installation und Betrieb

- A** Lösen = gegen Uhrzeigersinn drehen, bis zum Anschlag.
Fixieren = im Uhrzeigersinn drehen.

HINWEIS

- B** Bewegen des Gerätes mittels Gelenkarm ist nicht erlaubt.

Maximale Tragfähigkeit

C Tragfähigkeit

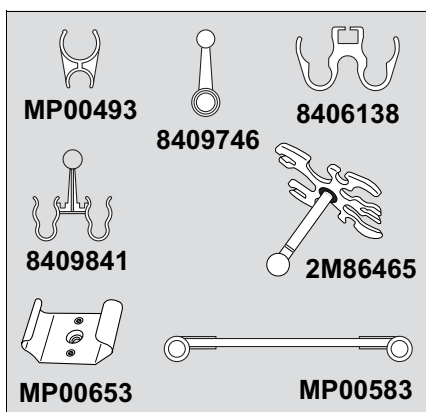
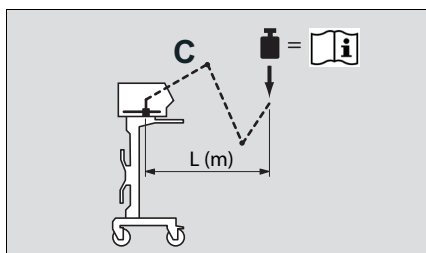
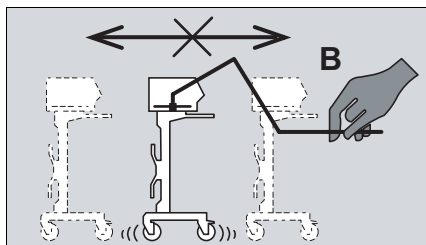
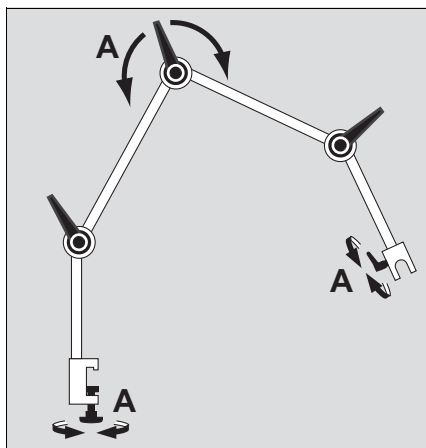
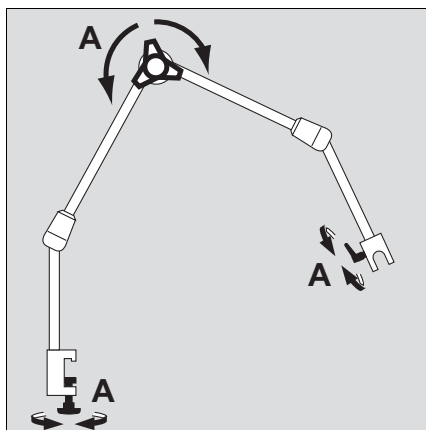
Länge (m) (inch)	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Gewicht (kg) Max. (lbs)	2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Reinigung und Desinfektion

- Hygienevorschriften des Krankenhauses beachten.
- Grobe Verunreinigung mit einem Einwegtuch abwischen.
- Nach der manuellen Reinigung die Oberflächendesinfektion durchführen.

Manuelles Desinfizieren

Die manuelle Desinfektion kann vorzugsweise mit Desinfektionsmitteln auf Basis von Aldehyden oder quaternären Ammoniumverbindungen durchgeführt werden. Die Wirksamkeit der verwendeten



Desinfektionsmittel muss nachgewiesen sein. Länderspezifische Listungen beachten. Für den deutschsprachigen Raum gilt die Liste des Verbundes für Angewandte Hygiene (VAH-Liste). Herstellerhinweise für das Desinfektionsmittel sind vom Anwender genauestens zu beachten.

Oberflächen desinfizieren

WARNUNG

Eindringende Flüssigkeit kann die Funktion des Produktes stören oder das Produkt beschädigen und den Patienten gefährden! Teile nur feucht wischdesinfizieren und darauf achten, dass keine Flüssigkeiten eindringen.

Gelenkarme wischdesinfizieren z. B. mit Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Deutschland).

- Reste von Desinfektionsmitteln entfernen.
- Die Gelenkarme sind nicht für den Sterilisator oder Tauchbad geeignet.

Medizinprodukt entsorgen

Am Ende der Nutzungsphase:

- Produkt nach Rücksprache mit den zuständigen Entsorgungsunternehmen der fachgerechten Entsorgung zuführen.
- Geltende gesetzliche Vorschriften beachten.

Technische Daten

Umgebungsbedingungen

Bei Betrieb:

Temperatur	10 bis 40 °C (50 bis 104 °F)
Luftdruck	700 bis 1060 hPa (10,2 bis 15,4 psi)
Relative Feuchte	10 bis 90 %, ohne Kondensation

Bei Lagerung und Transport:

Temperatur	-40 bis 70 °C (-40 bis 158 °F)
Luftdruck	700 bis 1100 hPa (10,2 bis 16 psi)
Relative Feuchte	0 bis 90 %, ohne Kondensation

Bestell-Liste

Benennung	Sach-Nr.
Schnellfix Gelenkarm 1	2M85705
Schnellfix Gelenkarm 2	2M85706
Schnellfix Gelenkarm kurz	2M86463
Schnellfix Gelenkarm Pod	2M86464
Gelenkarm 240 Grad	8409609
Zubehör	
Schlauchklemme, coaxial (2 Stück)	MP00493
Satz Schlauchklemmen (2 Stück)	8406138
Schlauchklemme (für Kugelaufnahme)	8409841
Halter für Y-Stück (für Kugelaufnahme)	8409746
Schlauchhalterplatte	2M86465
Schnellfix Set MultiMed Pod für 2M86464	MP00653
Gelenkarm Mittelstück	MP00583

Instructions for Use of hinged arms

CAUTION

The Instructions for Use of the basic machine must be strictly observed!

WARNING

For a full understanding of the performance characteristics of this medical product, the user should carefully read this manual before use of the medical product.

Definitions

WARNING

A WARNING statement provides important information about a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

A CAUTION statement provides important information about a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or in damage to the equipment or other property.

NOTE

A NOTE provides additional information intended to avoid inconvenience during operation of the medical product.

Symbols



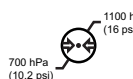
Consult Instructions for Use!



Temperature limit during storage



Relative humidity during storage



Atmospheric pressure during storage

Intended Use

The hinged arms are used for precise positioning and safe fixation of breathing hoses and pressure transducers.

Installation and Operation

A Releasing = turn in a counter-clockwise direction, until end position is reached.
Locking = turn in a clockwise direction.

NOTE

B Traction of the device by means of hinged arm is not allowed.

Maximum load capacity

C Load capacity

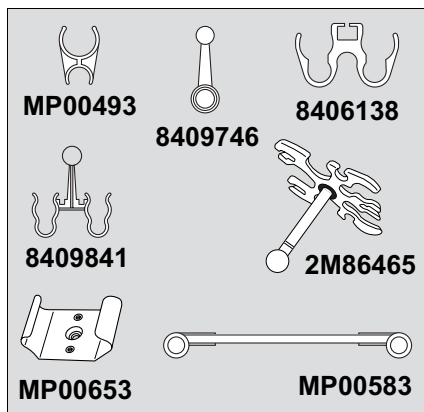
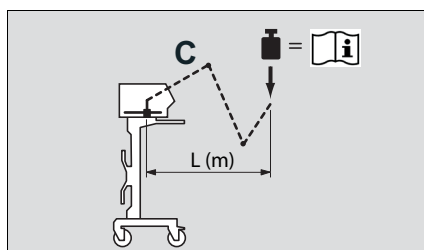
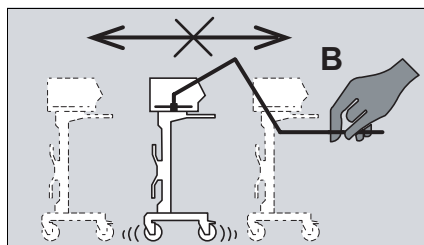
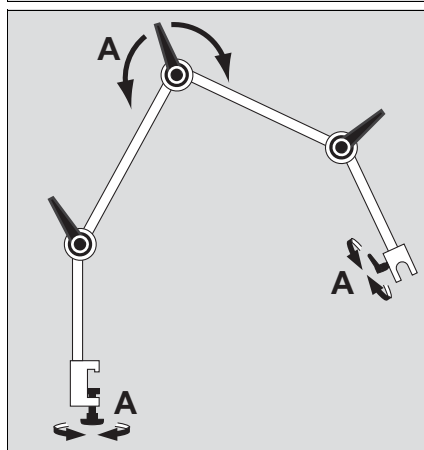
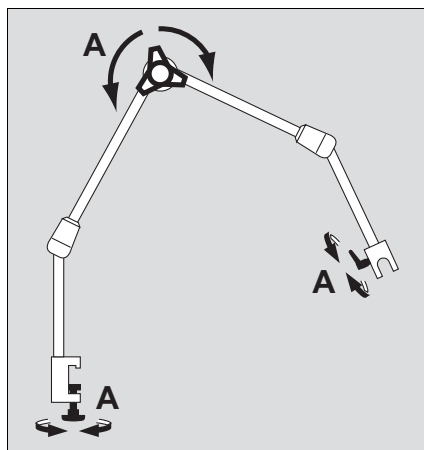
Length (m) (inch)	0.2 8	0.4 16	0.6 24	0.8 32	1 40	1.2 48
Weight (kg) max. (lbs)	2 4.4	1 2.2	0.7 1.5	0.5 1.1	0.4 0.9	0.3 0.7

Cleaning and Disinfecting

- Follow the hospital hygiene regulations.
- Remove visible dirt with a disposable cloth.
- After manual cleaning, perform surface disinfection.

Manual disinfection

Manual disinfection can be carried out preferably with disinfectants based on aldehydes or quaternary ammonia compounds. The potency of the disinfectants used must be proven. Observe the applicable country-specific listings. The list of the Association for Applied Hygiene (VAH List) applies in German-speaking countries. The user must strictly observe the manufacturer's information on cleaning agents.



Disinfecting surfaces

WARNING

Penetrating liquid may lead to failure of the product or damage to the product and endanger the patient! Only disinfect parts by wiping and make sure no liquids penetrate into the device.

The following disinfectants are recommended: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Germany).

- Remove disinfectant residues.
- Hinged arms are not suitable for disinfection by immersion or for disinfection in a washer-disinfector.

Disposal of the medical device

When disposing of the medical device:

- Consult the relevant waste disposal company for appropriate disposal.
- Observe the applicable local statutory regulations.

Technical Data

Ambient conditions

During operation:

Temperature	10 to 40 °C (50 to 104 °F)
Air pressure	700 to 1060 hPa (10.2 to 15.4 psi)
Relative humidity	10 to 90 %, no condensation

During storage and transportation:

Temperature	-40 to 70 °C (-40 to 158 °F)
Air pressure	700 to 1100 hPa (10.2 to 16 psi)
Relative humidity	0 to 90 %, no condensation

Order-List

Name	Part No.
Quickstop hinged arm 1	2M85705
Quickstop hinged arm 2	2M85706
Quickstop hinged arm, short	2M86463
Quickstop hinged arm Pod	2M86464
Hinged arm 240 degrees	8409609
Accessories	
Hose Clip, coaxial (2 pieces)	MP00493
Set of Hose Clips (2 pieces)	8406138
Hose Clip (double) (for ball mounting)	8409841
Support for Y-piece (for ball mounting)	8409746
Universal tube holder plate	2M86465
Quickstop Set MultiMed Pod for 2M86464	MP00653
Hinged arm, middle part	MP00583

Instructions relatives à l'utilisation de bras articulés

ATTENTION

Les consignes d'utilisation de la machine de base doivent être strictement observées !

AVERTISSEMENT

Pour bien comprendre les caractéristiques de fonctionnement de cet appareil médical, l'utilisateur doit lire attentivement cette notice avant de l'utiliser.

Définitions

AVERTISSEMENT

Les messages d'AVERTISSEMENT fournissent des informations importantes sur une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des accidents graves.

ATTENTION

Les messages de mise en garde «ATTENTION» délivrent des informations importantes sur une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ainsi que l'endommagement de l'équipement ou d'autres objets.

REMARQUE

Les REMARQUES fournissent des informations complémentaires destinées à faciliter le fonctionnement de l'appareil médical.

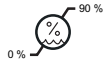
Symboles



Consulter le manuel d'utilisation !



Limite de température pendant le stockage



Humidité relative pendant le stockage



Pression atmosphérique pendant le stockage

Domaine d'application

Les bras articulés servent à positionner avec précision et à fixer de manière sûre les tuyaux respiratoires et les transducteurs de pression.

Installation et utilisation

- A** Relâcher = tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.
Verrouiller = tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

REMARQUE

- B** Il est interdit de tirer l'appareil au moyen d'un bras articulé.

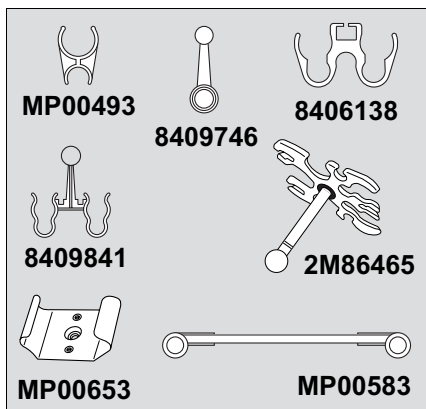
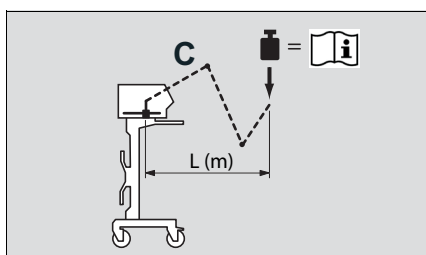
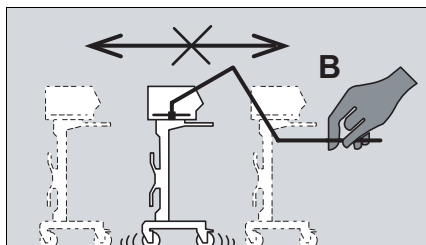
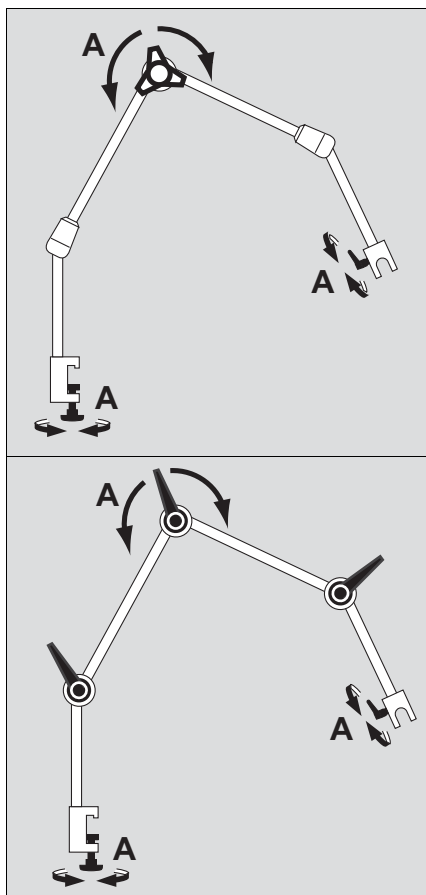
Charge maximum admissible

C Capacité de charge

Longueur (m) (inch)	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Poids (kg) max. (lbs)	2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Nettoyage et désinfection

- Suivre les consignes d'hygiène de l'hôpital.
- Éliminer les saletés visibles avec un chiffon à usage unique.
- Après le lavage manuel, effectuer la désinfection de surface.



Désinfection manuelle

La désinfection manuelle s'effectue de préférence avec un désinfectant à base d'aldéhydes ou de composés quaternaires d'ammonium. L'efficacité des désinfectants utilisés doit être justifiée. Respecter les listes applicables à chaque pays. La liste de l'Association pour l'hygiène appliquée (liste de la VAH) s'applique aux pays germanophones. L'utilisateur doit observer strictement les indications du fabricant relatives aux produits nettoyants.

Désinfection des surfaces

AVERTISSEMENT

L'infiltration de liquide peut entraîner un dysfonctionnement ou endommager l'appareil et mettre la vie du patient en danger ! Désinfecter uniquement les pièces en les essuyant et s'assurer qu'aucun liquide ne s'infiltre dans l'équipement.

Les désinfectants suivants sont recommandés : Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Allemagne)

- Éliminer les résidus de désinfectant.
- Les bras articulés ne sont pas appropriés à la désinfection par immersion ni dans une machine de nettoyage / désinfection.

Mise au rebut du dispositif médical

Lors de la mise au rebut du dispositif médical :

- S'adresser à l'entreprise de mise au rebut compétente.
- Respecter les règlements locaux applicables.

Caractéristiques techniques

Conditions ambiantes

Pendant l'utilisation :

Température	10 à 40 °C (50 à 104 °F)
Pression de l'air	700 à 1060 hPa (10,2 à 15,4 psi)
Humidité relative	10 à 90 %, pas de condensation

Pendant le stockage ou le transport :

Température	—40 à 70 °C (—40 à 158 °F)
Pression de l'air	700 à 1100 hPa (10,2 à 16 psi)
Humidité relative	0 à 90 %, pas de condensation

Pour vos commandes

Désignation	Référence
Bras articulé Quickstop 1	2M85705
Bras articulé Quickstop 2	2M85706
Bras articulé Quickstop, court	2M86463
Bras articulé Quickstop avec Pod	2M86464
Bras articulé 240 degrés	8409609
Accessoires	
Clip de tuyau coaxial (2 unités)	MP00493
Jeu de clips de tuyau (2 unités)	8406138
Clip de tuyau (double) (pour montage sur rotule)	8409841
Support pour pièce en Y (pour montage sur rotule)	8409746
Plaque porte-tubes universelle	2M86465
Kit de pod MultiMed Quickstop pour 2M86464	MP00653
Bras articulé, partie centrale	MP00583

Istruzioni per l'uso dei bracci articolati

ATTENZIONE

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso del dispositivo di base!

AVVERTENZA

Per la migliore comprensione delle caratteristiche prestazionali di questo dispositivo medico, l'utente deve leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

Definizioni

AVVERTENZA

Un'indicazione di AVVERTENZA fornisce informazioni importanti su una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o addirittura la morte.

ATTENZIONE

Un'indicazione di ATTENZIONE fornisce informazioni importanti su una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di natura minore o moderata all'utente o al paziente o danni all'apparecchiatura e a altre cose.

NOTA

Una NOTA fornisce informazioni aggiuntive volte a evitare inconvenienti durante il funzionamento del dispositivo medico.

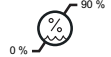
Simboli



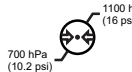
Consultare le istruzioni per l'uso!



Temperatura durante la conservazione



Umidità relativa durante la conservazione



Pressione atmosferica durante la conservazione

Impiego previsto

I bracci articolati vengono utilizzati per il posizionamento preciso e il fissaggio sicuro dei tubi respiratori e dei trasduttori di pressione.

Installazione e funzionamento

A Rilascio = ruotare in senso antiorario, fino a raggiungere la posizione finale.
Blocco = ruotare in senso orario.

NOTA

B Non esercitare trazione sul dispositivo tramite il braccio articolato.

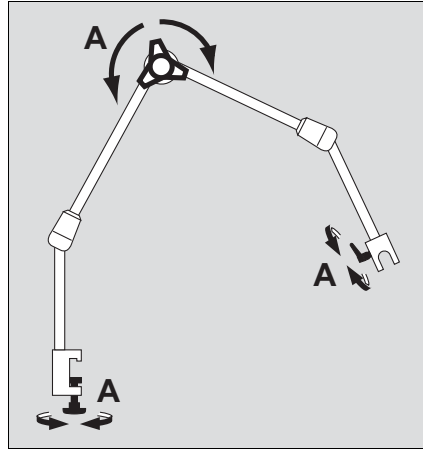
Portata di carico massima

C Capacità di carico

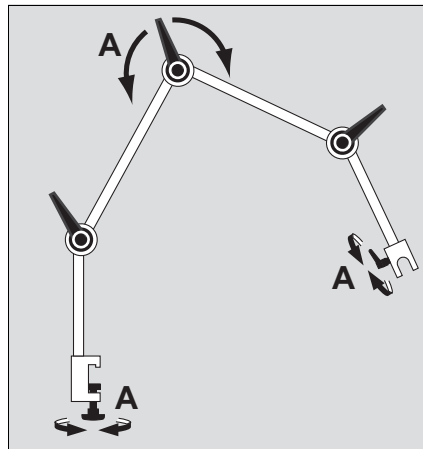
Lunghezza (m) (in)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Peso (kg) max. (lb)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Pulizia e disinfezione

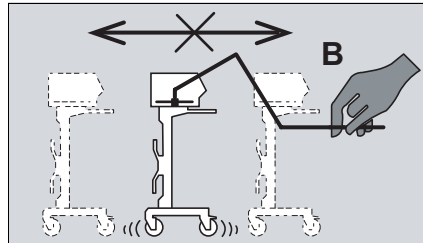
- Osservare le norme d'igiene della struttura sanitaria.
- Eliminare le impurità visibili con un panno usa e getta.
- In seguito alla pulizia manuale, procedere alla disinfezione delle superfici.



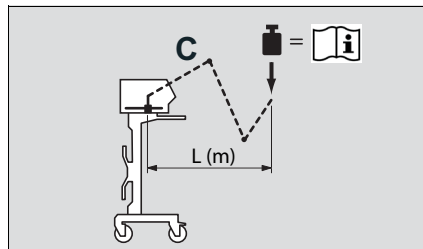
001



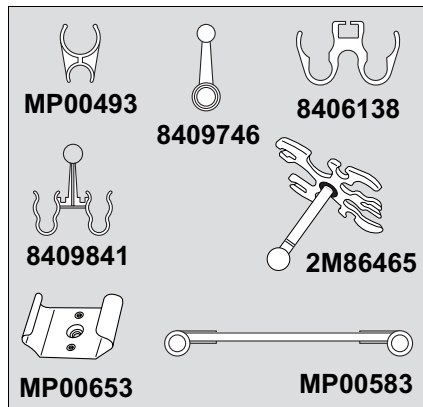
015



012



016



010

Disinfezione manuale

La disinfezione manuale può essere eseguita preferibilmente con disinfettanti a base di aldeidi o composti quaternari dell'ammonio. Occorre verificare l'efficacia dei disinfettanti utilizzati. Attenersi a quanto previsto dagli elenchi nazionali. L'elenco dell'associazione per l'igiene applicata (VAH) è valido nei paesi di lingua tedesca. L'utente deve rispettare scrupolosamente le informazioni per l'uso dei detergenti fornite dal produttore.

Disinfezione delle superfici

AVVERTENZA

La penetrazione di liquido può causare guasti o danni al dispositivo e mettere a rischio il paziente. Disinfettare i componenti solo strofinandoli e assicurarsi che non penetrino liquidi nel dispositivo.

I seguenti disinfettanti per superfici sono raccomandati: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Germania).

- Rimuovere i residui di disinfettante.
- I bracci articolati non sono adatti alla disinfezione per immersione o con uno sterilizzatore.

Smaltimento del dispositivo medico

Quando si smaltisce il dispositivo medico:

- consultare l'azienda addetta allo smaltimento appropriato.
- osservare le disposizioni legislative locali vigenti.

Dati tecnici

Condizioni ambientali

Durante il funzionamento

Temperatura	da 10 a 40 °C (da 50 a 104 °F)
Pressione dell'aria	da 700 a 1060 hPa (da 10,2 a 15,4 psi)
Umidità relativa	da 10 a 90 % senza condensa

Durante la conservazione e il trasporto

Temperatura	da -40 a 70 °C (da -40 a 158 °F)
Pressione dell'aria	da 700 a 1100 hPa (da 10,2 a 16 psi)
Umidità relativa	da 0 a 90 % senza condensa

Lista per l'ordinazione

Denominazione	Codice
Braccio articolato Quickstop 1	2M85705
Braccio articolato Quickstop 2	2M85706
Braccio articolato Quickstop, corto	2M86463
Braccio articolato Quickstop per Pod	2M86464
Braccio articolato 240 gradi	8409609
Accessori	
Clip per tubi coassiali (2 pezzi)	MP00493
Set di clip per tubi (2 pezzi)	8406138
Clip per tubi (doppia) (per il montaggio su sfera)	8409841
Supporto per raccordo a Y (per il montaggio su sfera)	8409746
Piastra di supporto per tubi universale	2M86465
Set Quickstop per MultiMed Pod per 2M86464	MP00653
Braccio articolato, parte centrale	MP00583

Gebruiksaanwijzing voor scharnierarmen

LET OP

De gebruiksaanwijzing van het basisapparaat moet strikt worden opgevolgd!

WAARSCHUWING

De gebruiker moet deze handleiding zorgvuldig lezen voor een volledig begrip van de eigenschappen en prestaties van dit medisch product, voordat hij of zij ermee gaat werken.

Definities

WAARSCHUWING

Een WAARSCHUWING geeft belangrijke informatie over een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of overlijden tot gevolg kan hebben.

LET OP

LET OP duidt op belangrijke informatie over een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot licht of matig letsel bij de gebruiker of de patiënt of tot schade aan de apparatuur of andere eigendommen kan leiden.

OPMERKING

Een OPMERKING geeft aanvullende informatie die is bedoeld om ongemakken tijdens het gebruik van het medische product te vermijden.

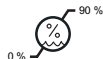
Symbolen



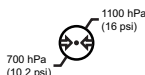
Gebruiksaanwijzing raadplegen!



Temperatuurgrens tijdens opslag



Relatieve luchtvochtigheid tijdens opslag



Luchtdruk tijdens opslag

Beoogd gebruik

De scharnierarmen worden gebruikt voor het nauwkeurig plaatsen en veilig bevestigen van beademingsslangen en druktransductoren.

Installatie en gebruik

- A** Vrijgeven = draai tegen de klok in totdat de definitieve stand is bereikt.
Vastzetten = draai met de klok mee.

OPMERKING

- B** Verplaatsing van het apparaat met behulp van de scharnierarm is niet toegestaan.

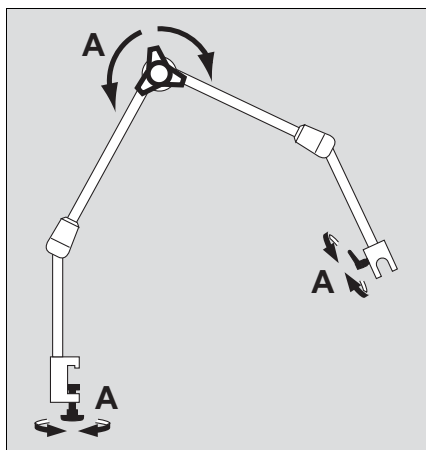
Maximaal laadvermogen

C Laadvermogen

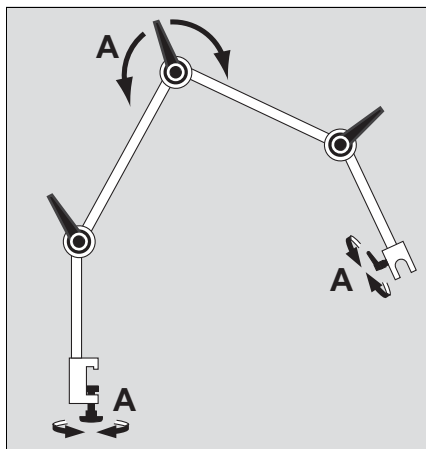
Lengte (m) (inch)	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Gewicht (kg) max. (lbs)	2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Desinfecteren en reinigen

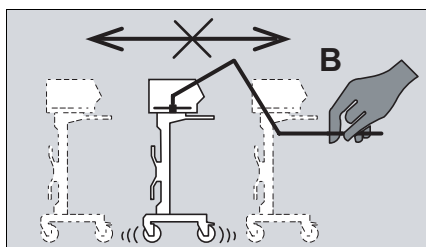
- Voorschriften van het ziekenhuis m.b.t. de hygiëne in acht nemen.
- Verwijder zichtbaar vuil met een wegwerpdoek.
- Na handmatige reiniging dient het oppervlak gedesinfecteerd te worden.



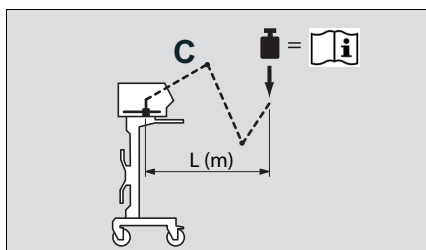
001



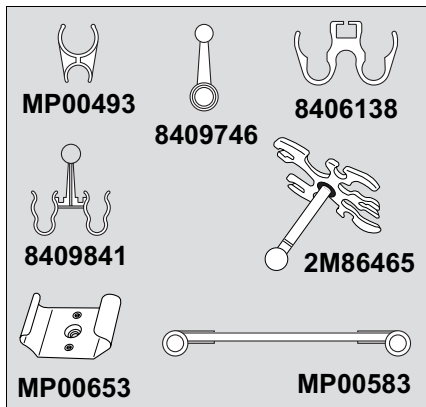
015



012



016



010

Handmatige desinfectie

Handmatige desinfectie kan bij voorkeur worden uitgevoerd met desinfectiemiddelen op basis van aldehyden of quaternaire ammoniumverbindingen. De kracht van de desinfectiemiddelen moet aangetoond zijn. Houd u aan de toepasselijke landspecifieke vermeldingen. In landen waar Duits wordt gesproken, is de lijst van de Vereniging voor Toegepaste Hygiëne (Verbund für Angewandte Hygiene, VAH) van toepassing. De gebruiker dient zich precies te houden aan de informatie van de fabrikant op het reinigingsmiddel.

Oppervlakken desinfecteren

WAARSCHUWING

Als vloeistoffen binnendringen in het product, kan het product defect of beschadigd raken en kan de patiënt in gevaar worden gebracht! Desinfecteer onderdelen uitsluitend door deze af te vegen en zorg dat er geen vloeistoffen binnendringen in het product.

De volgende desinfecteermiddelen worden aanbevolen: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Duitsland).

- Verwijder resten van desinfectiemiddelen.
- Scharnierarmen zijn niet geschikt voor de desinfectie d.m.v. onderdompeling of desinfectie in een reinigings- en desinfectieapparaat.

Het medische product afvoeren

Bij het afvoeren van het medische product dient u:

- Contact op te nemen met het relevante afvalverwerkingsbedrijf, zodat het product op vakkundige wijze kan worden afgevoerd.
- Neem de plaatselijk geldende wettelijke voorschriften in acht.

Technische gegevens

Omgevingsfactoren

Tijdens bedrijf:

Temperatuur	10 tot 40 °C (50 tot 104 °F)
Luchtdruk	700 tot 1060 hPa (10,2 tot 15,4 psi)
Relatieve luchtvochtigheid	10 tot 90 % zonder condensatie

Tijdens opslag en vervoer:

Temperatuur	−40 tot 70 °C (−40 tot 158 °F)
Luchtdruk	700 tot 1100 hPa (10,2 tot 16 psi)
Relatieve luchtvochtigheid	0 tot 90 %, zonder condensatie

Bestellijst

Naam	Artikelnr.
Quickstop scharnierarm 1	2M85705
Quickstop scharnierarm 2	2M85706
Quickstop scharnierarm, kort	2M86463
Quickstop scharnierarm Pod	2M86464
Scharnierarm 240 graden	8409609
Accessoires	
Slangklem, coaxiaal (2 stuks)	MP00493
Set slangklemmen (2 stuks)	8406138
Slangklem (dubbel) (voor kogelverbinding)	8409841
Steun voor Y-stuk (voor kogelverbinding)	8409746
Universele slanghouderplaat	2M86465
Quickstop Set MultiMed Pod voor 2M86464	MP00653
Scharnierarm, middenstuk	MP00583

Instrucciones de uso de los brazos articulados

PRECAUCIÓN

Deben observarse estrictamente las instrucciones de uso del dispositivo básico!

ADVERTENCIA

Para comprender totalmente las características de funcionamiento de este dispositivo médico, el usuario debe leer atentamente el presente manual de instrucciones antes de utilizar el dispositivo médico.

Definiciones

ADVERTENCIA

Un mensaje de ADVERTENCIA proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN

Un mensaje de PRECAUCIÓN ofrece información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario o al paciente o bien daños en el equipo u otros objetos en caso de no evitarse.

NOTA

Una NOTA proporciona información adicional para evitar inconvenientes durante el funcionamiento del dispositivo médico.

Símbolos



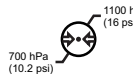
Consultar las instrucciones de uso!



Límite de temperatura durante el almacenamiento



Humedad relativa durante el almacenamiento



Presión atmosférica durante el almacenamiento

Uso previsto

Los brazos articulados se utilizan para la colocación precisa y la fijación segura de los tubos de ventilación y los transductores de presión.

Instalación y funcionamiento

A Abrir = girar en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se alcance la posición final.
Cerrar = girar en el sentido de las agujas del reloj.

NOTA

B No está permitido mover el dispositivo mediante el brazo articulado.

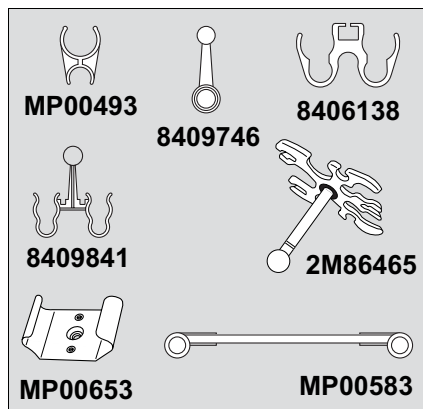
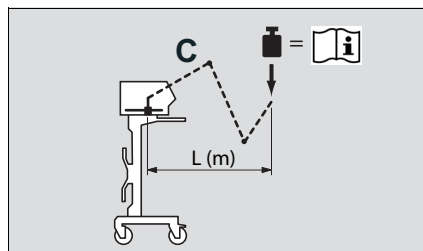
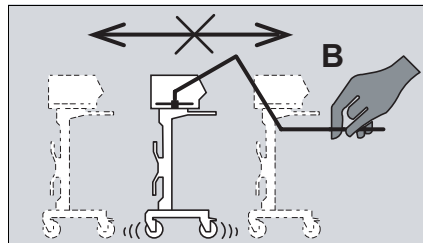
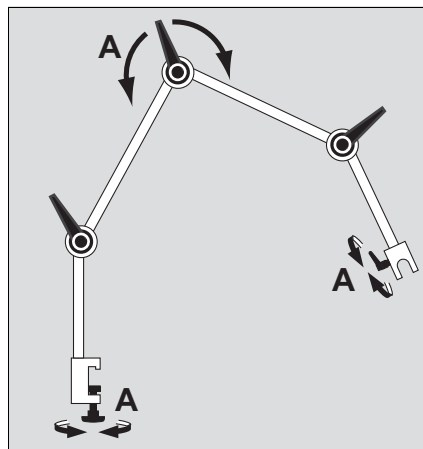
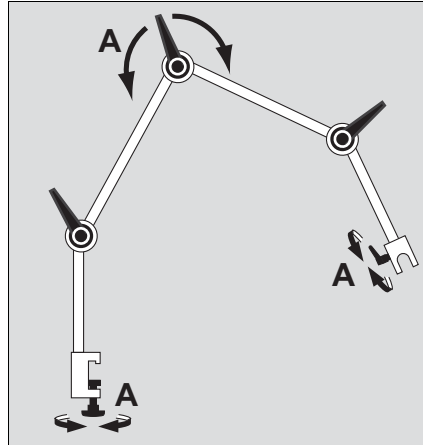
Capacidad de carga máxima

C Capacidad de carga

Longitud (m) (pulgadas)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Peso (kg) máx. (libras)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Limpieza y desinfección

- Observar las regulaciones de higiene del hospital.
- Eliminar la suciedad visible utilizando un paño desechable.
- Después de la limpieza manual, llevar a cabo la desinfección de la superficie.



Desinfección manual

La desinfección manual debe llevarse a cabo preferiblemente con desinfectantes a base de compuestos de amoníaco cuaternario y aldehídos. Se debe comprobar la eficacia de los desinfectantes utilizados. Seguir las listas específicas de cada país. La lista de la Asociación para la Higiene Aplicada (lista VAH) se aplica en los países de habla alemana. El usuario debe seguir estrictamente la información del fabricante del producto de limpieza.

Desinfección de superficies

ADVERTENCIA

La penetración de líquidos puede dar lugar a una avería del producto o daños en el mismo, y poner en peligro al paciente. Desinfectar las piezas únicamente mediante frotamiento y asegurarse de que ningún líquido penetre en el dispositivo.

Se recomienda el uso de los siguientes desinfectantes: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Alemania).

- Retirar los restos de desinfectante.
- Los brazos articulados no se pueden desinfectar por inmersión y tampoco con una lavadora desinfectadora.

Eliminación del dispositivo médico

Al eliminar el dispositivo médico:

- Consultar a la empresa de eliminación de residuos para hacerlo de forma adecuada.
- Observar la normativa legal local vigente.

Características técnicas

Condiciones ambientales

Durante el funcionamiento:

Temperatura	de 10 a 40 °C (de 50 a 104 °F)
Presión de aire	de 700 a 1060 hPa (de 10,2 a 15,4 psi)
Humedad relativa	de 10 a 90 %, sin condensación

Durante el almacenamiento y transporte

Temperatura	de -40 a 70 °C (de -40 a 158 °F)
Presión de aire	de 700 a 1100 hPa (de 10,2 a 16 psi)
Humedad relativa	de 10 a 90 %, sin condensación

Lista de pedido

Nombre	N.º de pedido
Brazo articulado Quickstop 1	2M85705
Brazo articulado Quickstop 2	2M85706
Brazo articulado Quickstop, corto	2M86463
Brazo articulado Quickstop Pod	2M86464
Brazo articulado de 240°	8409609
Accesorios	
Pinza de tubo, coaxial (2 unidades)	MP00493
Juego de pinzas de tubo (2 unidades)	8406138
Pinza de tubo (doble) (para montaje en rótula)	8409841
Soporte para pieza en Y (para montaje en rótula)	8409746
Placa de soporte universal para tubos	2M86465
Juego Quickstop MultiMed Pod para 2M86464	MP00653
Brazo articulado, parte central	MP00583

Instruções de utilização dos braços articulados

ATENÇÃO

As instruções de utilização da máquina básica devem ser rigorosamente observadas!

ADVERTÊNCIA

Para uma compreensão total das características de desempenho deste produto médico, o utilizador deverá ler cuidadosamente este manual antes da utilização do produto médico.

Definições

ADVERTÊNCIA

Um texto de ADVERTÊNCIA contém informações importantes acerca de uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos graves ou morte

ATENÇÃO.

Um texto de ATENÇÃO contém informações importantes acerca de uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados no utilizador ou no paciente ou em danos no equipamento ou em outros bens.

NOTA

Uma NOTA fornece informações adicionais destinadas a evitar problemas durante o funcionamento do produto médico.

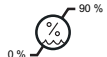
Símbolos



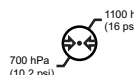
Consulte as Instruções de utilização!



Temperatura limite durante o armazenamento



Humidade relativa durante o armazenamento



Pressão atmosférica durante o armazenamento

Utilização prevista

Os braços articulados são utilizados para o posicionamento preciso e a fixação segura de tubos de ventilação e transdutores de pressão.

Instalação e operação

- A** Desbloquear = rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até se atingir a posição final.
Bloquear = rodar no sentido dos ponteiros do relógio.

NOTA

- B** Não puxar o dispositivo pelo braço articulado.

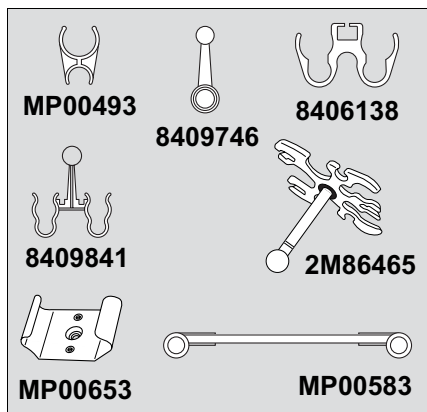
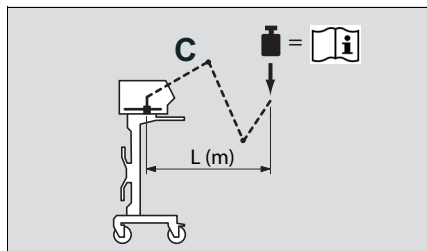
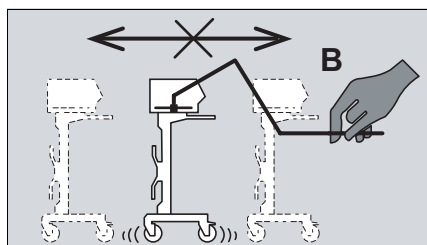
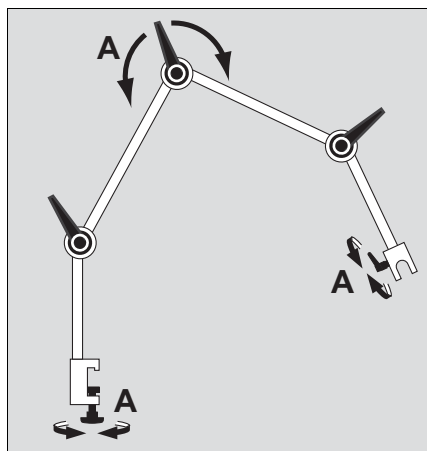
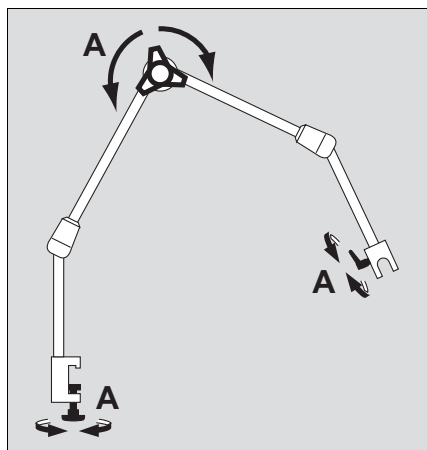
Capacidade de carga máxima

C Capacidade de carga

Comprimento (m) (pol)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Peso (kg) máx. (lbs)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Desinfecção e limpeza

- Seguir os regulamentos de higiene do hospital.
- Remover a sujidade visível com um pano descartável.
- Realizar uma desinfecção de superfície após a limpeza manual.



Desinfecção manual

A desinfecção manual pode ser realizada, preferencialmente, com desinfetantes à base de aldeídos ou compostos de amoníaco quaternário. A potência dos desinfetantes utilizados deverá estar comprovada. Consulte as listas aplicáveis, específicas para cada país. A lista da Associação de Higiene Aplicada (lista VAH) é aplicável nos países de língua alemã. O utilizador deve observar rigorosamente as informações do fabricante sobre os agentes de limpeza.

Desinfecção de superfícies

ADVERTÊNCIA

A penetração de líquidos pode provocar uma avaria ou danos no produto e colocar o paciente em risco! Desinfetar as peças apenas limpando-as e certificar-se de que não é possível a entrada de líquidos no dispositivo.

São recomendados os seguintes desinfetantes: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Alemanha).

- Remover os resíduos de desinfetante.
- Os braços articulados não são adequados para a desinfecção por imersão ou desinfecção num lavador-desinfetador.

Eliminação do dispositivo médico

Para a eliminação do dispositivo médico:

- Contactar a respectiva empresa de eliminação de resíduos para obter informações sobre a eliminação correcta.
- Observar os regulamentos estatutários locais aplicáveis.

Dados técnicos

Condições ambientais

Durante a operação:

Temperatura	10 a 40 °C (50 a 104 °F)
Pressão atmosférica	700 a 1060 hPa (10,2 a 15,4 psi)
Humidade relativa	10 a 90 % sem condensação

Durante o armazenamento e transporte:

Temperatura	-40 a 70 °C (-40 a 158 °F)
Pressão atmosférica	700 a 1100 hPa (10,2 a 16 psi)
Humidade relativa	0 a 90 %, sem condensação

Lista para encomenda

Nome	Ref.
Braço articulado Quickstop 1	2M85705
Braço articulado Quickstop 2	2M85706
Braço articulado Quickstop, curto	2M86463
Braço articulado Quickstop, Pod	2M86464
Braço articulado 240 graus	8409609
Acessórios	
Grampo de tubo, coaxial (2 unidades)	MP00493
Conjunto de grampos de tubo (2 unidades)	8406138
Grampo de tubo (duplo) (para montagem em rótula)	8409841
Suporte da peça em Y (para montagem em rótula)	8409746
Placa de suporte universal de tubos	2M86465
Conjunto de paragem rápida MultiMed Pod para 2M86464	MP00653
Braço articulado, parte central	MP00583

Brugervejledning til svingarme

FORSIGTIG

Brugervejledningen for basisapparatet skal overholdes nøje!

ADVARSEL

For at opnå fuld indsigt i dette medicinske apparats egenskaber og muligheder bør brugeren læse denne brugervejledning omhyggeligt inden brug.

Definitioner

ADVARSEL

En ADVARSEL indeholder vigtige oplysninger om en potentielt farlig situation, som kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.

FORSIGTIG

En FORSIGTIG-meddelelse viser vigtige oplysninger om en potentielt farlig situation, som kan resultere i mindre eller moderat personskade på brugeren eller patienten eller beskadigelse af den medicinske enhed eller anden ejendom, hvis den ikke undgås.

BEMÆRK

Efter BEMÆRK vises yderligere oplysninger, som kan lette betjeningen af det medicinske apparat.

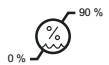
Symboler



Se brugervejledningen!



Temperaturbegrænsning ved opbevaring



Relativ luftfugtighed ved opbevaring



Lufttryk ved opbevaring

Tilsigtet anvendelse

Svingarme anvendes til nøjagtig placering og sikker fastgørelse af ventilationslanger og tryktransducere.

Montering og drift

A Frigørelse = drej mod uret indtil anslag.
Fastlåsning = drej med uret.

BEMÆRK

B Flyt ikke enheden ved at trække i svingarmen.

Maksimal bæreevne

C Bæreevne

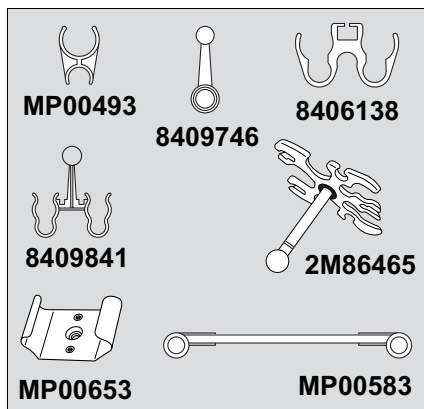
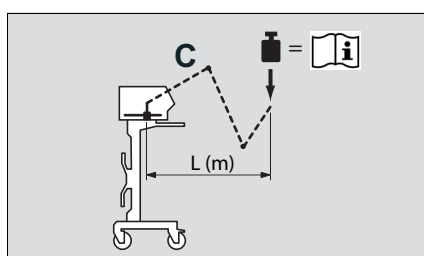
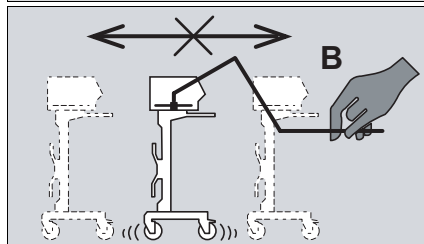
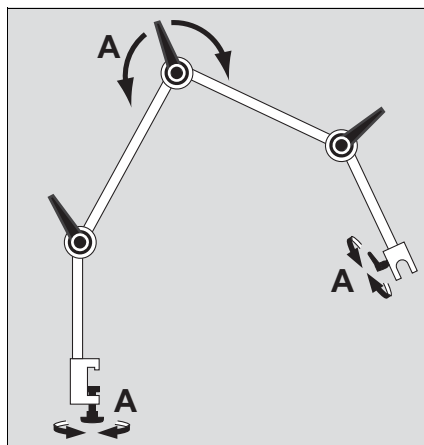
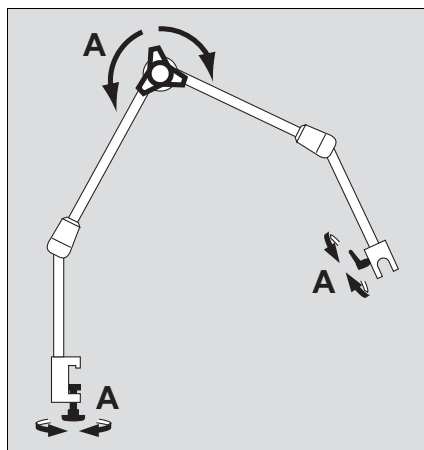
Længde (m) L (tommer)	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Vægt (kg) maks. (lbs)	2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Rengøring og desinficering

- Følg hospitalets hygiejneregler.
- Fjern synligt snavs med en engangsklud.
- Foretag overfladesinficering efter manuel rengøring.

Manuel desinficering

Den manuelle desinficering skal helst foretages med desinfektionsmidler baseret på aldehyder eller kvaternære ammoniumforbindelser. Det anvendte desinfektionsmidlets effektivitet skal være dokumenteret. Observer de landsspecifikke oplysninger. Listen for Forbundet for Anvendt Hygiejne (VAH-liste) gælder i tysksprogede lande. Brugeren skal overholde producentens anvisninger for rengøringsmidler nøje.



Desinficering af overflader

ADVARSEL

Indtrængende væske kan beskadige udstyret og bringe patienten i fare! Delene må kun desinficeres ved aftørring, således at væske ikke kan trænge ind i udstyret.

Følgende desinfektionsmidler anbefales:
Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Tyskland).

- Fjern rester af desinfektionsmiddel.
- Svingarme er ikke egnet til neddykning i desinfektionsmiddel eller desinfektion i opvaskemaskine.

Bortskaffelse af det medicinske apparat

Når det medicinske apparat skal bortskaffes:

- Rådfør Dem med det relevante renovationselskab om korrekt bortskaffelse.
- Overhold de relevante lokale forskrifter.

Tekniske data

Omgivelsesbetingelser

Ved drift:

Temperatur	10 til 40 °C (50 til 104 °F)
Lufttryk	700 til 1060 hPa (10,2 til 15,4 psi)
Relativ luftfugtighed	10 til 90 %, ingen kondensering

Under opbevaring og transport:

Temperatur	-40 til 70 °C (-40 til 158 °F)
Lufttryk	700 til 1100 hPa (10,2 til 16 psi)
Relativ luftfugtighed	0 til 90 %, ingen kondensering

Bestillingsliste

Betegnelse	Bestillings-nr.
Quickstop-svingarm 1	2M85705
Quickstop-svingarm 2	2M85706
Quickstop-svingarm, kort	2M86463
Quickstop-svingarm Pod	2M86464
Svingarm 240 grader	8409609
Tilbehør	
Slangeklemme, koaksial (2 stk.)	MP00493
Slangeklemmesæt (2 stk.)	8406138
Slangeklemme (dobbel) (for montering på kugleled)	8409841
Holder for Y-stykke (for montering på kugleled)	8409746
Universel slangeholderplade	2M86465
Hurtigstopssæt MultiMed Pod for 2M86464	MP00653
Svingarm, midterstykke	MP00583

Bruksanvisning till ledade armar

FÖRSIKTIGHET

Bruksanvisningen till basmaskinen måste följas strikt!

VARNING

För att få förståelse för den medicinska produktens funktioner och användningssätt skall användaren läsa denna bruksanvisning noggrant innan den medicinska produkten används.

Definitioner

VARNING

En VARNING innehåller viktig information om en potentiellt farlig situation som, om den ignoreras, kan medföra allvarlig personskada eller dödsfall.

FÖRSIKTIGHET

En FÖRSIKTIGHETSUPPMANING innehåller viktig information om en potentiellt farlig situation som kan leda till att användaren eller patienten skadas lindrigt eller måttligt eller göra att utrustningen skadas om situationen inte undviks.

OBS!

OBS! ger ytterligare information som är avsedd att underlätta användningen av den medicinska produkten.

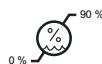
Symboler



Läs bruksanvisningen!



Temperaturgräns vid förvaring



Relativ luftfuktighet vid förvaring



Atmosfäriskt tryck vid förvaring

Användningsområde

De ledade armarna används för exakt positionering och säker fixering av andningsslangar och tryckomvandlare.

Installation och användning

A Lossa = Vrid motors tills ändpositionen har nåtts.
Låsa = Vrid medurs.

OBS!

B Det är inte tillåtet att dra enheter med den ledade armen.

Max belastningskapacitet

C Belastningskapacitet

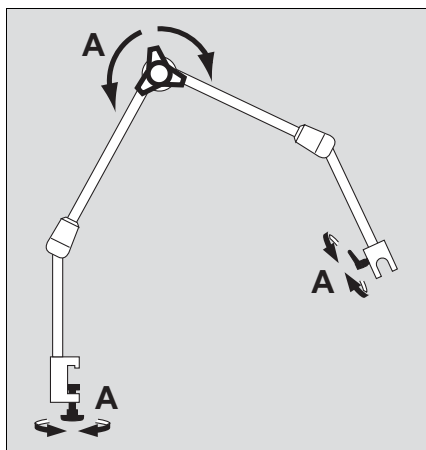
Längd (m) (tum)	L	0,2	0,4	0,6	0,8	1	1,2
		8	16	24	32	40	48
Vikt (kg) max (pund)		2	1	0,7	0,5	0,4	0,3
		4,4	2,2	1,5	1,1	0,9	0,7

Rengöring och desinficering

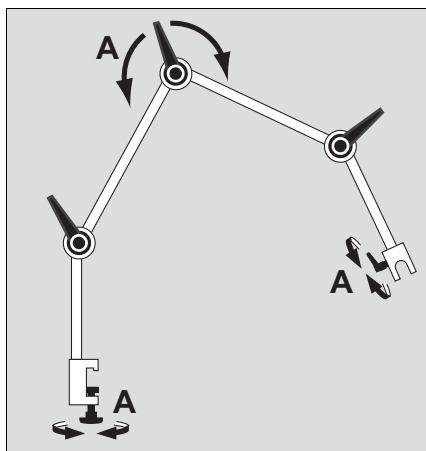
- Följ sjukhusets hygienbestämmelser.
- Torka bort synlig smuts med en engångsduk.
- Efter manuell rengöring skall ytan desinficeras.

Manuell desinficering

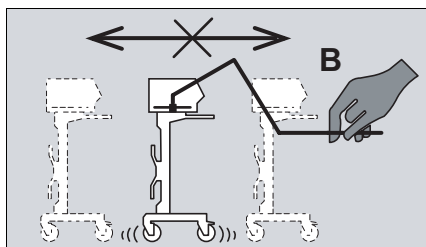
Manuell desinficering kan företrädesvis utföras med desinfektionsmedel som är baserade på aldehyder eller kvartära ammoniumföreningar. Desinfektionsmedlens styrka måste vara påvisad. Se tillämpliga landsspecifika listor. Listan från Verbund für Angewandte Hygiene (VAH-listan) gäller i tysktalande länder. Användaren måste strikt observera tillverkarens information om rengöringsmedel.



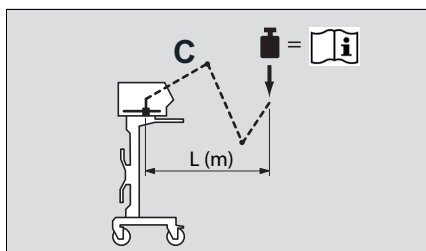
001



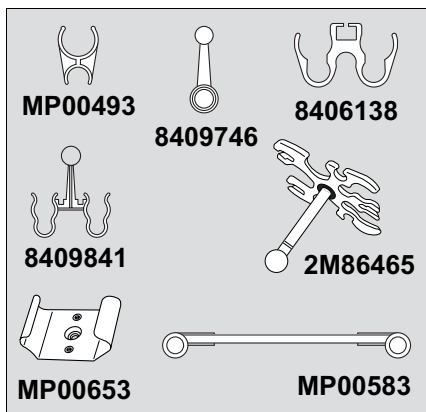
015



012



016



010

Desinficera ytor

VARNING

Vätska som tränger in kan orsaka att enheten inte fungerar eller skadas och kan utgöra fara för patienten. Desinficera delarna endast genom avtorkning och se till att ingen vätska tränger in i enheten.

Följande ytdesinfektionsmedel rekommenderas: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Tyskland).

- Avlägsna alla rester av desinfektionsmedel.
- Det är inte lämpligt att desinficera ledade armar genom nedsänkning eller desinficering i rengörings- och desinficeringsmaskin.

Kassering av den medicintekniska produkten

Vid kassering av den medicintekniska produkten:

- Kontakta lämpligt avfallshanteringsföretag för korrekt kassering.
- Iaktta gällande lokala lagstadgade bestämmelser.

Tekniska data

Omgivningsförhållanden

Under drift:

Temperatur	10 till 40 °C (50 till 104 °F)
Lufttryck	700 till 1060 hPa (10,2 till 15,4 psi)
Relativ luftfuktighet	10 till 90 %, ingen kondens

Under förvaring och transport:

Temperatur	−40 till 70 °C (−40 till 158 °F)
Lufttryck	700 till 1100 hPa (10,2 till 16 psi)
Relativ luftfuktighet	0 till 90 %, ingen kondens

Beställningslista

Benämning	Art.nr
Quickstop ledad arm 1	2M85705
Quickstop ledad arm 2	2M85706
Quickstop ledad arm, kort	2M86463
Quickstop ledad arm, Pod	2M86464
Ledad arm 240 grader	8409609
Tillbehör	
Slangklämma, koaxial (2 delar)	MP00493
Sats med slangklämmor (2 delar)	8406138
Slangklämma (dubbel) (för kulfäste)	8409841
Hållare för Y-stycke (för kulfäste)	8409746
Universalrör-fästplatta	2M86465
Quickstop Set MultiMed Pod för 2M86464	MP00653
Ledad arm, mellandel	MP00583

Bruksanvisning for leddarm

FORSIKTIG

Bruksanvisningen for hovedmaskinen må følges nøye!

ADVARSEL

For å få full forståelse av bruksegenskapene til dette medisinske produktet må brukeren lese denne håndboken nøye før produktet tas i bruk.

Definisjoner

ADVARSEL

En ADVARSEL-melding gir viktig informasjon om en mulig farlig situasjon som kan medføre dødsfall eller alvorlig skade.

FORSIKTIG

En FORSIKTIG-melding gir viktig informasjon om en mulig farlig situasjon som kan medføre mindre eller moderat skade for brukeren eller pasienten, eller skade på utstyret eller annen eiendom.

MERKNAD

En MERKNAD gir ytterligere informasjon for å unngå problemer under bruk av det medisinske produktet.

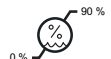
Symboler



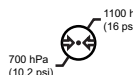
Se bruksanvisningen!



Temperaturgrense under oppbevaring



Relativ fuktighet under oppbevaring



Lufttrykk under oppbevaring

Bruksområde

Leddarmene brukes for presis plassering og sikkert feste av pusteslanger og trykktansdusere.

Installasjon og bruk

- A** Løsne = dre i moturs retning inntil endeposisjonen.
Låse = dre i medurs retning.

MERKNAD.

- B** Det er ikke tillatt å trekke utstyret ved hjelp av leddarmen.

Maksimal belastning

C Belastningskapasitet

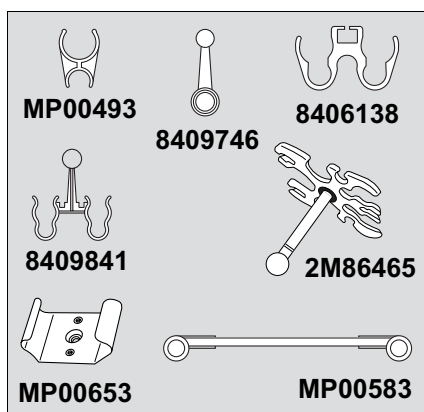
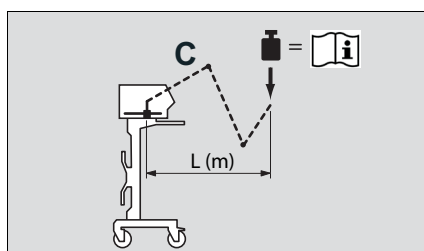
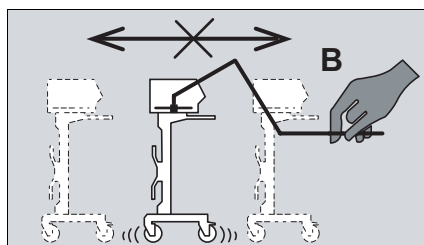
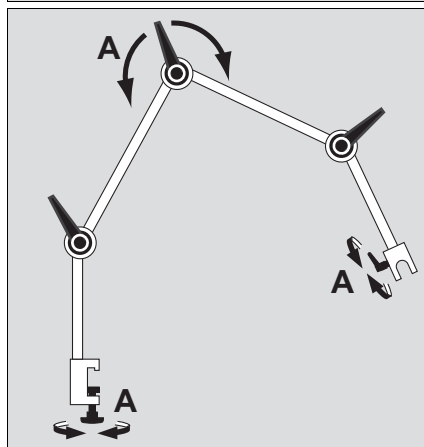
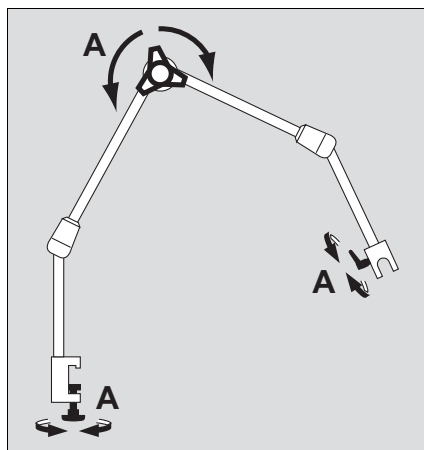
Lengde (m) (tommer)	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Vekt (kg) maks. (pund)	2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Rengjøring og desinfisering

- Følg sykehusets hygieneregler.
- Fjern synlig smuss med en engangsklut.
- Utfør overflatedesinfisering etter manuell rengjøring.

Manuell desinfisering

Manuell desinfisering skal helst utføres med desinfiseringsmidler basert på aldehyder eller kvartære ammoniumsforbindelser. Desinfiseringsmidler som benyttes, må ha dokumentert virkeevne. Følg gjeldende nasjonale lister. Listen fra Association for Applied Hygiene (VAH-listen) gjelder i tyskspråklige land. Brukeren må følge produsentens informasjon om rengjøringsmidlene.



Desinfisering av overflater

ADVARSEL

Inntrengning av væske kan føre til at produktet svikter eller skades og kan sette pasienten i fare. Delene skal kun desinfiseres ved avtørring, og pass på at det ikke kommer væske inn i apparatet.

Følgende desinfiseringsmidler anbefales: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Tyskland).

- Fjern rester av desinfiseringsmidler.
- Leddarmer egner seg ikke for desinfisering ved bløtlegging eller desinfisering i vaskemaskin.

Avhending av det medisinske utstyret

Ved avhending av medisinsk utstyr:

- Rådfør deg med det aktuelle renovasjonsforetaket om hvordan utstyret skal avhendes.
- Følg lokale forskrifter.

Tekniske data

Krav til omgivelsene

Under bruk:

Temperatur	10 til 40 °C (50 til 104 °F)
Lufttrykk	700 til 1060 hPa (10,2 til 15,4 psi)
Relativ fuktighet	10 til 90 %, uten kondens

Under oppbevaring og transport:

Temperatur	-40 til 70 °C (-40 til 158 °F)
Lufttrykk	700 til 1100 hPa (10,2 til 16 psi)
Relativ fuktighet	0 til 90 %, uten kondens

Bestillingsliste

Navn	Del nr.
Quickstop leddarm 1	2M85705
Quickstop leddarm 2	2M85706
Quickstop leddarm, kort	2M86463
Quickstop leddarm, belg	2M86464
Leddarm 240 grader	8409609
Tilbehør	
Slangeklemme, koaksial (2 stykker)	MP00493
Sett med slangeklemmer (2 stykker)	8406138
Slangeklemme (dobbel) (for kulemontering)	8409841
Støtte for Y-stykke (for kulemontering)	8409746
Universell rørholderplate	2M86465
Quickstop Set MultiMed-belg for 2M86464	MP00653
Leddarm, midtstykke	MP00583

Kääntövarsien käyttöohjeet

HUOMIO

Peruslaitteen käyttöohjetta on noudatettava tarkoin!

VAROITUS

Jotta käyttäjä saisi täyden käsityksen tämän lääkinällisen tuotteen suoritusominaisuuksista, hänen tulee huolella lukea tämä käyttöopas ennen lääkinällisen tuotteen käyttöä.

Määritelmät

VAROITUS

VAROITUS antaa tärkeitä tietoja potentiaalisesta vaaratilanteesta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin, jos tilannetta ei vältetä.

HUOMIO

HUOMIO-ilmoitus antaa tärkeitä tietoja mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka, jos sitä ei vältetä, voi aiheuttaa lievän tai keskivakavan vamman käyttäjälle tai potilaalle tai vahingoittaa laitetta tai muuta aineellista omaisuutta.

HUOMAUTUS

HUOMAUTUS antaa lisätietoja, joiden tarkoituksena on välttää epämukavuuksia lääkinällisen laitteen käytön aikana.

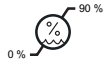
Symbolit



Katso käyttöohjetta!



Lämpötilaraja säilytyksen aikana



Suhteellinen kosteus säilytyksen aikana



Ympäröivä ilmanpaine säilytyksen aikana

Käyttötarkoitus

Kääntövarsia käytetään hengitysletkujen ja paineilmaisimien tarkkaan positiointiin ja kiinnittämiseen.

Asennus ja käyttö

Vapautus = käännä vastapäivään päätyasentoon asti.
Lukitus = käännä myötäpäivään.

HUOMAUTUS

B Laitteen siirtäminen kääntövarresta vetäen ei ole sallittua.

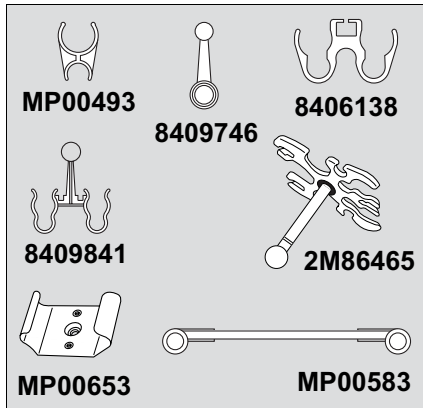
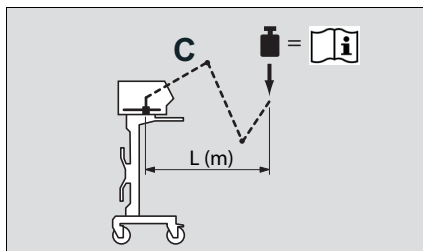
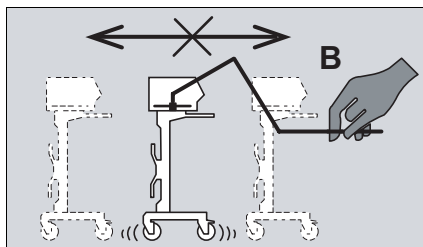
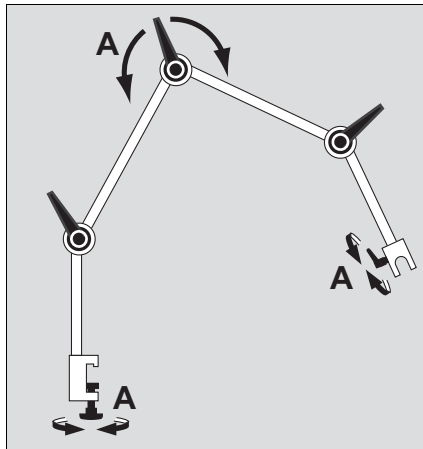
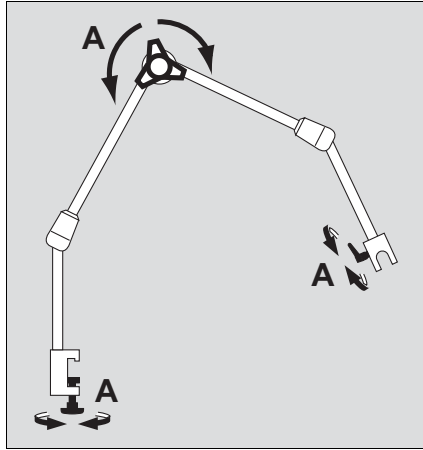
Maksimi kuormitus

C Kuormitus

Pituus (m) (inch)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Paino (kg) maks. (lbs)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Puhdistus ja desinfiointi

- Noudata sairaalan hygieniamääräyksiä.
- Poista näkyvä lika kertakäyttölinalla.
- Suorita pintadesinfiointi manuaalisen puhdistuksen jälkeen.



Manuaalinen desinfiointi

Käytä manuaalisessa desinfiointissa mielellään aldehydipohjaisia tai kvaternaariisiin ammoniumyhdisteisiin pohjautuvia desinfiointiaineita. Käytettyjen desinfiointiaineiden tehokkuus on oltava todistettavissa. Huomioi asiaa koskevat maakohtaiset luettelot. Saksankielisissä maissa käytetään sovelletun hygienian yhdistyksen luetteloa (VAH-luettelo). Käyttäjän on noudatettava tarkkaan puhdistusaineiden valmistajien antamia ohjeita.

Pintojen desinfiointi

VAROITUS

Liiallinen neste voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa sen toimintahäiriön ja vaarantaa potilasturvallisuuden! Desinfiol osat vain pyyhkimällä ja varmista, että nesteitä ei pääse laitteen sisään.

Seuraavia desinfiointiaineita suositellaan:

Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Saksa).

- Poista desinfiointiainejäämät.
- Kääntövarret eivät sovellu desinfiotavaksi upottamalla tai pesu-desinfiointilaitteissa.

Lääkinällisen laitteen hävittäminen

Kun hävität lääkinällisen laitteen:

- Kysy asiantuntevalta jätehuoltoyritykseltä lisätietoja asianmukaisesta hävittämisestä.
- Noudata asiaa koskevia paikallisia lakisääteisiä määräyksiä.

Tekniset tiedot

Ympäristöolot

Käytön aikana:

Lämpötila 10 ... 40 °C (50 ... 104 °F)

Ilmanpaine 700 ... 1060 hPa
(10,2 ... 15,4 psi)

Suhteellinen kosteus 10 ... 90 %, ei kondensoitumista

Säilytyksen ja kuljetuksen aikana:

Lämpötila -40 ... 70 °C
(-40 ... 158 °F)

Ilmanpaine 700 ... 1100 hPa
(10,2 ... 16 psi)

Suhteellinen kosteus 0 ... 90 %, ei kondensoitumista

Tilausluettelo

Nimitys	Osanumero
Quickstop kääntövarsi 1	2M85705
Quickstop kääntövarsi 2	2M85706
Quickstop kääntövarsi, lyhyt	2M86463
Quickstop kääntövarsi Pod	2M86464
Kääntövarsi 240 astetta	8409609
Varusteet	
Letkukiinnitin, koaksiaalinen (2 kpl)	MP00493
Setti letkukiinnittimiä (2 kpl)	8406138
Letkuliitin (kaksois) (kuulakiinnitykseen)	8409841
Pidike Y-kappaleelle (kuulakiinnitykseen)	8409746
Yleis-letkunpidikelevy	2M86465
Quickstop setti MultiMed Pod tarkoitettu 2M86464:lle	MP00653
Kääntövarsi, keskiosa	MP00583

Instrukcja obsługi ramion przegubowych

UWAGA

Należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi urządzenia podstawowego!

OSTRZEŻENIE

W celu pełnego zrozumienia zasad działania tego produktu medycznego, przed rozpoczęciem korzystania z tego produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Definicje

OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE dostarcza ważnych informacji o sytuacji stanowiącej potencjalne zagrożenie, która może prowadzić do śmierci lub poważnego urazu.

UWAGA

UWAGA dostarcza ważnych informacji o sytuacji stanowiącej potencjalne zagrożenie, która może powodować mały lub umiarkowany uraz użytkownika lub pacjenta, albo uszkodzenie produktu lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA

WSKAZÓWKA dostarcza dodatkowych informacji pozwalających na zapobieganie niedogodnościom podczas pracy produktu medycznego.

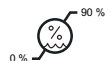
Symbole



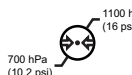
Zapoznać się z instrukcją obsługi!



Temperatura przechowywania



Wilgotność względna podczas magazynowania



Ciśnienie atmosferyczne podczas magazynowania

Przeznaczenie

Ramiona przegubowe służą do precyzyjnego pozycjonowania i bezpiecznego mocowania przewodów do sztucznego oddychania i przetworników ciśnienia.

Instalacja i obsługa urządzenia

A Zwalnianie = obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do uzyskania pożądanego położenia. Dociskanie = obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

WSKAZÓWKA

B Poruszanie urządzenia za pomocą ramienia przegubowego jest niedozwolone.

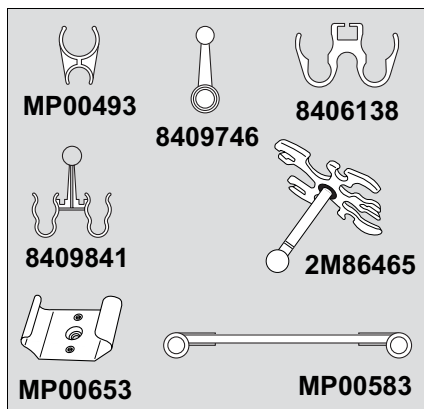
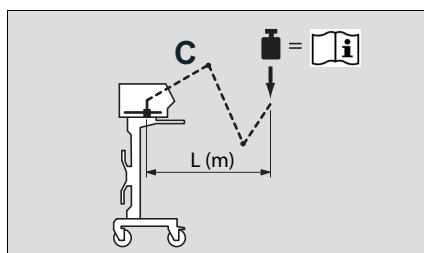
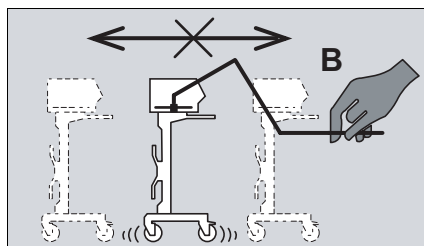
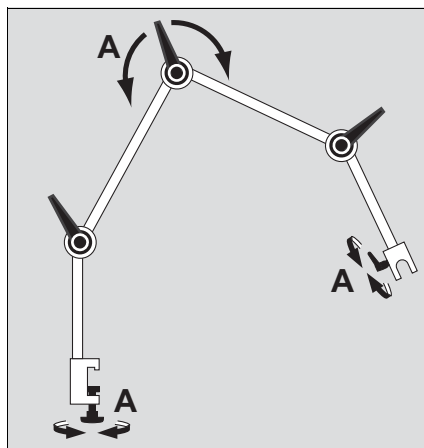
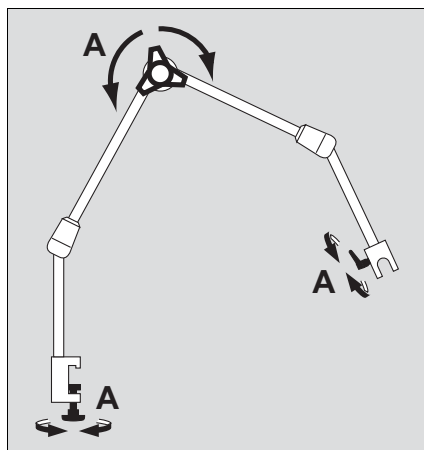
Udźwig maksymalny

C Udźwig

Długość (m) (cale)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Cieżyż (kg) maks. (lbs)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Czyszczenie i dezynfekcja

- Przestrzegać przepisów higienicznych szpitala.
- Usuwać zanieczyszczenia jednorazowym ręcznikiem.
- Po czyszczeniu ręcznym należy przeprowadzić dezynfekcję powierzchni.



Ręczna dezynfekcja

Ręczną dezynfekcję najlepiej jest wykonywać z użyciem środków dezynfekcyjnych na bazie aldehydów lub czwartorzędowych związków amonowych. Należy sprawdzić skuteczność używanego środka dezynfekcyjnego. Stosować się do właściwych list krajowych. W krajach niemieckojęzycznych obowiązuje lista Stowarzyszenia Higieny Stosowanej (Lista VAH). Użytkownik musi ściśle przestrzegać zaleceń producenta zamieszczonych na środku czyszczącym.

Dezynfekcja powierzchni

OSTRZEŻENIE

Wniknięcie płynu może prowadzić do awarii produktu lub jego uszkodzenia i stanowić zagrożenie dla pacjenta! Elementy należy dezynfekować wyłącznie przez przetarcie i upewnić się, że nie doszło do wniknięcia płynów do urządzenia.

Zalecane są niżej wymienione środki dezynfekcyjne przeznaczone do przecierania: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Niemcy).

- Usunąć pozostałości środka dezynfekcyjnego.
- Ramiona przegubowe nie nadają się do dezynfekcji przez zanurzenie lub w myjce dezynfekcyjnej.

Utylizacja urządzenia medycznego

W przypadku utylizacji urządzenia medycznego:

- Skonsultować się ze stosowną firmą utylizacji odpadów odnośnie do właściwej utylizacji.
- Przestrzegać stosownych lokalnych przepisów prawnych.

Dane techniczne

Warunki otoczenia

W czasie pracy:

Temperatura	od 10 do 40 °C (od 50 do 104 °F)
Ciśnienie powietrza	od 700 do 1060 hPa (od 10,2 do 15,4 psi)
Wilgotność względna	od 10 do 90 %, bez skraplania

Podczas przechowywania i transportu:

Temperatura	od -40 do 70 °C (od -40 do 158 °F)
Ciśnienie powietrza	od 700 do 1100 hPa (od 10,2 do 16 psi)
Wilgotność względna	od 0 do 90 %, bez skraplania

Lista zamówieniowa

Nazwa	Kod artykułu
Ramię przegubowe szybkoocujące 1	2M85705
Ramię przegubowe szybkoocujące 2	2M85706
Ramię przegubowe szybkoocujące, krótkie	2M86463
Ramię przegubowe szybkoocujące Pod	2M86464
Ramię przegubowe 240 stopni	8409609
Akcesoria	
Uchwyt do przewodów, koncentryczny (2 sztuki)	MP00493
Zestaw uchwytów do przewodów (2 sztuki)	8406138
Uchwyt do przewodów (podwójny) (do mocowania kulek)	8409841
Wspornik trójkąta Y (do mocowania kulek)	8409746
Uniwersalna płyta z uchwytami do rurek	2M86465
Zestaw Quickstop MultiMed Pod do 2M86464	MP00653
Ramię przegubowe, część środkowa	MP00583

Návod k použití pro kloubová ramena

UPOZORNĚNÍ

Návod k použití základního přístroje musí být striktně dodržován!

VAROVÁNÍ

K dokonalému pochopení principu činnosti a parametrů tohoto zdravotnického prostředku si uživatel musí před jeho použitím pozorně přečíst tento návod.

Definice

VAROVÁNÍ

VAROVÁNÍ poskytuje důležité informace o potenciálně nebezpečné situaci, která, je-li ignorována, může vést k úmrtí nebo vážnému zranění.

UPOZORNĚNÍ

UPOZORNĚNÍ poskytuje důležité informace o potenciálně nebezpečné situaci, která, je-li ignorována, může vést k lehkému, popř. středně těžkému zranění uživatele nebo pacienta nebo k poškození zařízení nebo jiného majetku.

POZNÁMKA

POZNÁMKA poskytuje dodatečné informace sloužící k zajištění bezproblémového provozu zdravotnického prostředku.

Symby



Viz návod k použití!



Omezená skladovací teplota



Relativní vlhkost vzduchu při skladování



Atmosférický tlak při skladování

Účel použití

Kloubová ramena se používají k přesnému umístění a bezpečnému upevnění dýchacích hadic a tlakových senzorů.

Instalace a provoz

- A** Uvolnění = otáčejte proti směru pohybu hodinových ručiček, dokud nedosáhnete koncové polohy.
Zajištění = otáčejte ve směru pohybu hodinových ručiček.

POZNÁMKA

- B** Tažení přístroje za kloubové rameno není dovoleno.

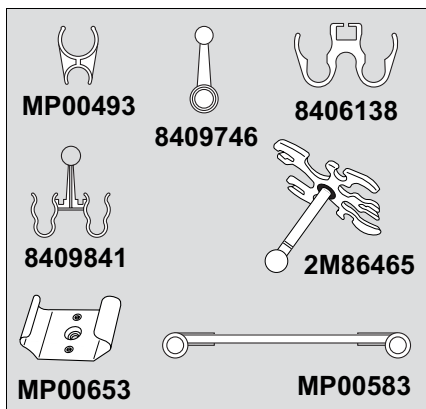
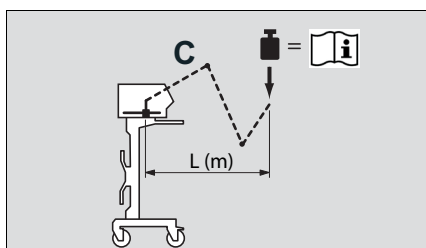
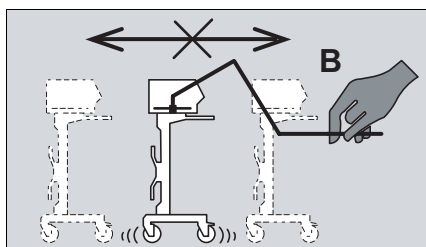
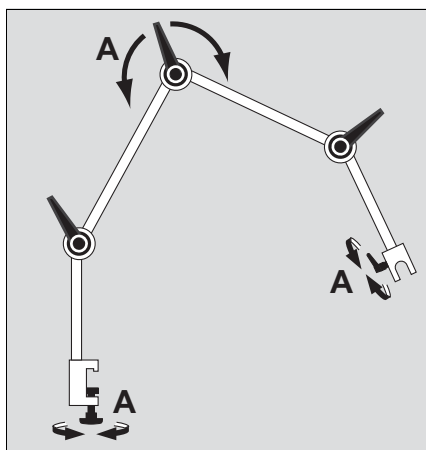
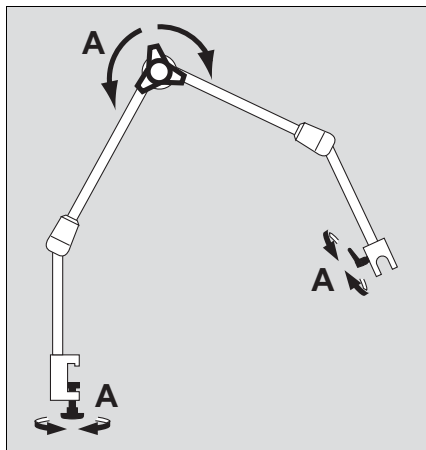
Maximální nosnost

C Nosnost

Délka (m) (inch)	L	0,2	0,4	0,6	0,8	1	1,2
	8	16	24	32	40	48	
Hmotnost (kg) max. (lbs)	2	1	0,7	0,5	0,4	0,3	
	4,4	2,2	1,5	1,1	0,9	0,7	

Čištění a dezinfekce

- Dodržujte hygienické předpisy nemocnice.
- Viditelné nečistoty odstraňte jednorázovou utěrkou.
- Po manuálním vyčištění proveďte povrchovou dezinfekci.



Manuální dezinfekce

Manuální dezinfekci lze nejlépe provést dezinfekčními prostředky na bázi aldehydů nebo sloučenin čtyřmocného amonia. Účinnost dezinfekčních prostředků musí být osvědčena. Dodržujte seznamy platné ve vaší zemi. V německých mluvčích zemích platí seznam Sdružení pro aplikovanou hygienu (Seznam VAH). Uživatel musí striktně dodržovat pokyny výrobce čisticího prostředku uvedené na obalu.

Dezinfekce povrchů

VAROVÁNÍ

Vnikající kapalina může způsobit selhání funkce výrobku a ohrozit tak zdraví pacienta. Díly dezinfikujte pouze otřením a ujistěte se, že do přístroje nevnikla tekutina.

Doporučujeme následující povrchové dezinfekční prostředky: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Německo).

- Odstraňte zbytky dezinfekčních prostředků.
- Kloubová ramena nejsou určena k dezinfekci v lázni ani v dezinfekčních automatech.

Likvidace zdravotnického prostředku

Při likvidaci zdravotnického prostředku do odpadu:

- Konzultujte s příslušnou společností zabývající se likvidací odpadů.
- Dodržujte platné místní zákonné předpisy.

Technická data

Podmínky prostředí

Při provozu:

Teplota	10 až 40 °C (50 až 104 °F)
Atmosférický tlak	700 až 1060 hPa (10,2 až 15,4 psi)
Relativní vlhkost vzduchu	10 až 90 %, bez kondenzace

Při skladování a převozu:

Teplota	-40 až 70 °C (-40 až 158 °F)
Atmosférický tlak	700 až 1100 hPa (10,2 až 16 psi)
Relativní vlhkost vzduchu	0 až 90 %, bez kondenzace

Objednací seznam

Název	Obj. číslo
Rychloupevňovací kloubové rameno 1	2M85705
Rychloupevňovací kloubové rameno 2	2M85706
Rychloupevňovací kloubové rameno, krátké	2M86463
Pod rychloupevňovacího kloubového ramena	2M86464
Rychloupevňovací kloubové rameno 240, stupňů	8409609
Příslušenství	
Hadice svorka, koaxiální (2 kusy)	MP00493
Sada hadicových svorek (2 kusy)	8406138
Hadice svorka (dvojité, pro kulčkové upevnění)	8409841
Držák Y-spojky (pro kulčkové upevnění)	8409746
Univerzální destička držáku hadic	2M86465
Rychloupevňovací sada MultiMed Pod pro 2M86464	MP00653
Kloubové rameno, střední kus	MP00583

Руководство по эксплуатации шарнирных кронштейнов

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Соблюдайте требования руководства по эксплуатации базовой установки!!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для полного понимания рабочих характеристик аппарата перед началом работы с ним необходимо внимательно прочитать данное руководство.

Определения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ содержат важную информацию о потенциально опасных ситуациях, которые при отсутствии должных мер противодействия могут привести к смерти или тяжелым травмам.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ содержит важную информацию о потенциально опасных ситуациях, которые могут повлечь за собой нанесение пользователю или пациенту травмы низкой или средней тяжести или повреждение оборудования либо другого имущества.

ПРИМЕЧАНИЕ

В ПРИМЕЧАНИИ содержится дополнительная информация, которая помогает избежать неудобств во время работы с медицинским прибором.

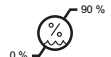
Символы



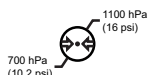
См. руководство по эксплуатации!



Температурные ограничения при хранении



Относительная влажность при хранении



Атмосферное давление при хранении

Назначение

Шарнирные кронштейны предназначены для точного размещения и безопасного закрепления дыхательных шлангов и редукторов давления.

Установка и эксплуатация

A Разблокировка = повернуть против часовой стрелки до упора.
Блокировка = повернуть по часовой стрелке.

ПРИМЕЧАНИЕ

B Перевозить устройство, держась за шарнирный кронштейн, запрещено.

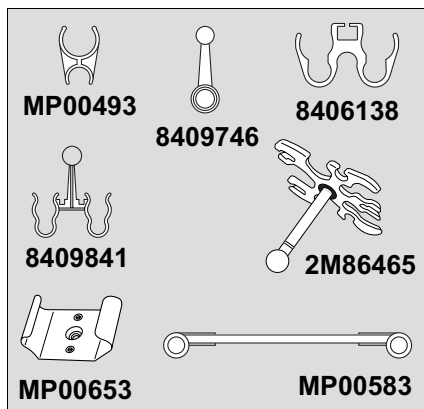
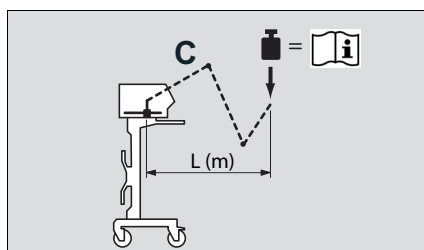
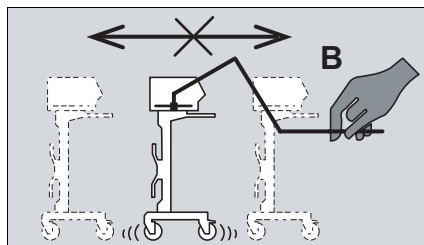
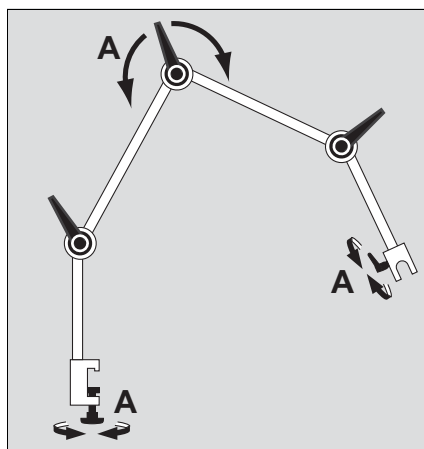
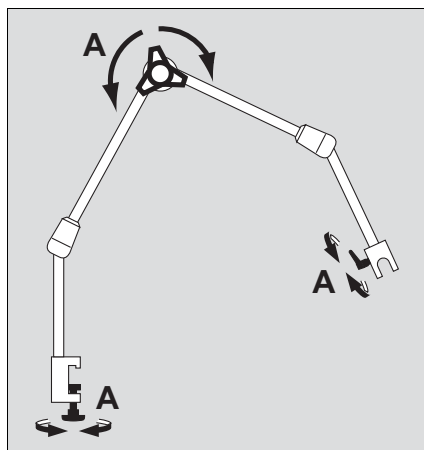
Максимальная грузоподъемность

C Грузоподъемность

Длина (м) (дюймы)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Вес (кг) макс. (фунты)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Очистка и дезинфицирование

- Следуйте санитарным требованиям медицинского учреждения.
- Удалите видимые загрязнения одноразовой салфеткой.
- После ручной очистки проведите дезинфекцию поверхности.



Ручная дезинфекция

Как правило, дезинфекция вручную выполняется с использованием дезинфицирующих средств на основе альдегидов или четвертичных соединений аммиака. Необходимо убедиться в эффективности используемых дезинфектантов. Изучите списки допустимых средств для конкретной страны. В немецкоязычных странах используется список Общества практической гигиены (VAH List). Необходимо строго следовать инструкциям изготовителя чистящего средства.

Дезинфекция поверхностей

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Проникновение жидкостей может нарушить функционирование аппарата или привести к его повреждению или поставить под угрозу пациента! При дезинфекции только протирайте компоненты и следите за тем, чтобы в аппарат не проникла жидкость.

Рекомендуются следующие дезинфицирующие средства: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Норддерштетт, Германия).

- Удалите остатки дезинфицирующих средств.
- Шарнирные кронштейны нельзя дезинфицировать путем погружения или внутри моечно-дезинфицирующей машины.

Утилизация медицинского устройства

При утилизации медицинского аппарата соблюдайте следующие требования:

- Обратитесь в компанию по утилизации соответствующих отходов для получения необходимых инструкций по утилизации.
- Соблюдайте требования местного законодательства.

Технические характеристики

Условия окружающей среды

При эксплуатации:

Температура	от 10 до 40 °C (от 50 до 104 °F)
Атмосферное давление	от 700 до 1060 гПа (от 10,2 до 15,4 psi)
Относительная влажность	от 10 до 90 %, без конденсации

При хранении и транспортировке:

Температура	от -40 до 70 °C (от -40 до 158 °F)
Атмосферное давление	от 700 до 1100 гПа (от 10,2 до 16 psi)
Относительная влажность	от 0 до 90 %, без конденсации

Список заказываемых устройств и принадлежностей

Название	Номер изделия
Шарнирный кронштейн Quickstop 1	2M85705
Шарнирный кронштейн Quickstop 2	2M85706
Шарнирный кронштейн Quickstop, короткий	2M86463
Шарнирный кронштейн Quickstop, коллектор	2M86464
Шарнирный кронштейн на 240 градусов	8409609
Аксессуары	
Хомут шланга, коаксиальный (2 шт.)	MP00493
Комплект хомутов для шлангов (2 шт.)	8406138
Хомут шланга (двойной) (для шарового крепления)	8409841
Держатель для тройника (для шарового крепления)	8409746
Универсальный держатель трубок	2M86465
Комплект Quickstop MultiMed Pod для 2M86464	MP00653
Шарнирный кронштейн, центральное плечо	MP00583

A csuklós karok használati útmutatója

FIGYELEM

Szigorúan tartsa be az alapkészülék használati útmutatóját!

FIGYELMEZTETÉS

Az orvostechnikai eszköz használatba vétele előtt gondosan olvassa végig ezt a használati útmutatót, hogy alaposan megismerje az orvostechnikai eszköz működését.

Meghatározások

FIGYELMEZTETÉS

A VIGYÁZAT felszólítás lehetséges vészhelyzettel kapcsolatos fontos tudnivalókat közöl. Ha az említett vészhelyzetet nem kerüli el, akkor az a beteg vagy a kezelő kisebb-nagyobb sérüléséhez vagy halálos balesethez vezethet.

FIGYELEM

A FIGYELEM felszólítás lehetséges vészhelyzettel kapcsolatos fontos tudnivalókat közöl. Ha az említett vészhelyzetet nem kerüli el, akkor az a beteg vagy a kezelő kisebb-nagyobb sérüléséhez vezethet, illetve a készülékben vagy más vagyontárgyban kár keletkezhet.

MEGJEGYZÉS

A MEGJEGYZÉS olyan kiegészítő információ, amelynek betartásával az orvostechnikai termék használata közben el lehet kerülni a kellemetlenségeket.

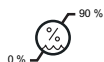
Szimbólumok



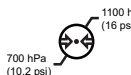
Lásd a használati útmutatót!



Tárolási hőmérséklet határok



Relatív páratartalom tárolás közben



Légköri nyomás tárolás közben

Javasolt alkalmazás

A csuklós karok a lélegeztető tömlők és a nyomásérzékelők megfelelő elhelyezésére és biztonságos rögzítésére szolgálnak.

Összeszerelés és használat

A Kioladás = véghelyzetig forgassa el az óra járásával ellenkező irányba.
Rögzítés = forgassa el az óra járásával megegyező irányba.

MEGJEGYZÉS

B Nem szabad a készüléket a csuklós karnál fogva mozgatni, illetve húzni.

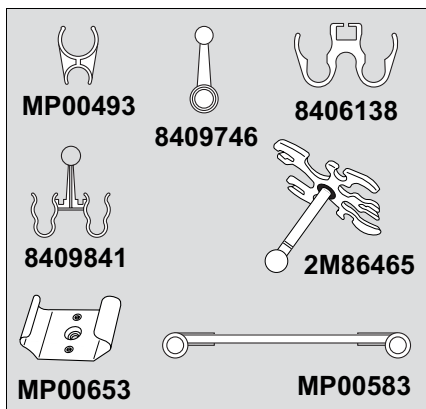
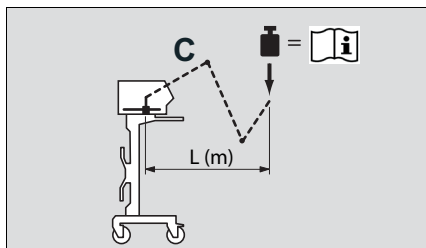
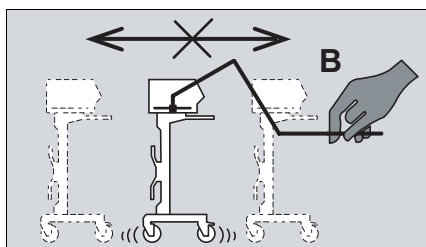
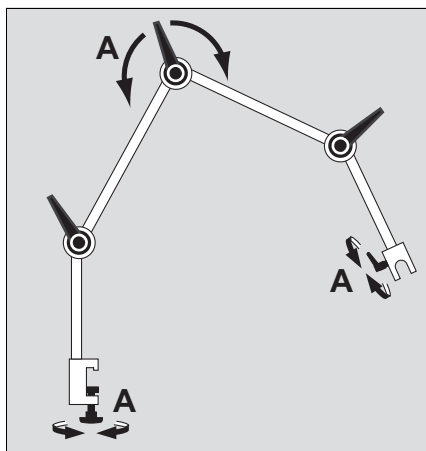
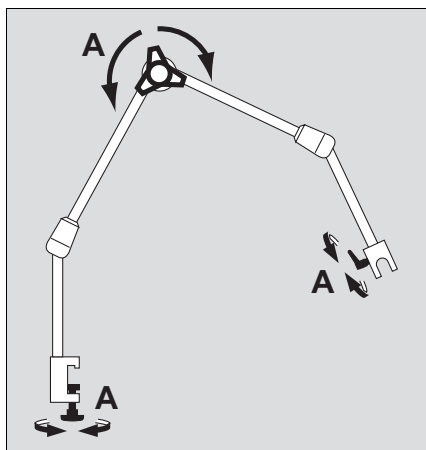
Maximális terhelési kapacitás

C Terhelhetőség

Hossz (m) (inch)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Súly (kg) max. (lbs)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Tisztítás és fertőtlenítés

- Mindig tartsa be a kórházi tisztítási és fertőtlenítési előírásokat.
- Egyszer használatos kendővel törölje le a látható szennyeződések.
- Kézi tisztítás után végezze el a felület fertőtlenítését.



Kézi fertőtlenítés

A kézi fertőtlenítést elsősorban aldehid-alapú vagy kvaterner ammónia vegyületekkel javasolt végezni. Mindig ellenőrizze a fertőtlenítőszer hatását. Vegye figyelembe a vonatkozó hazai listákat és előírásokat. A német nyelvterületeken az Alkalmazott Higiéniai Társaság (Verband für Angewandte Hygiene, VAH) jegyzéke érvényes. A tisztítószer használatának pontosan tartsa be a szer gyártójának előírásait.

A felületek fertőtlenítése

FIGYELMEZTETÉS

A termékbe került folyadék meghibásodásokat vagy a termék tönkremenetelét okozhatja, és ezzel veszélyezteti a beteget! Az alkatrészeket csak letöltéssel szabad fertőtleníteni. Ügyeljen arra, hogy közben ne kerüljön folyadék a készülékbe.

Az alábbi fertőtlenítőszer használatát ajánlott: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Németország).

- Távolítsa el a fertőtlenítőszer-maradványokat.
- A csuklós karokat nem lehet bemeztéssel vagy mosó fertőtlenítőben fertőtleníteni.

Az orvostechnikai eszköz hulladékkezelése

Az orvostechnikai eszköz hulladékkezelésekor:

- Vegye fel a kapcsolatot az illetékes hivatallal vagy a hulladékkezelő társasággal.
- Tartsa be a vonatkozó helyi törvényi előírásokat.

Műszaki adatok

Környezeti feltételek

Üzemi:

Hőmérséklet	10 ... 40 °C (50 ... 104 °F)
Levegőnyomás	700 ... 1060 hPa (10,2 ... 15,4 psi)
Relatív páratartalom	10 ... 90 % páralesapódás nélkül

Szállítási és tárolási

Hőmérséklet	-40 ... 70 °C (-40 ... 158 °F)
Levegőnyomás	700 ... 1100 hPa (10,2 ... 16 psi)
Relatív páratartalom	0 ... 90 % páralesapódás nélkül

Rendelési lista

Név	Rend. sz.
Quickstop csuklós kar 1	2M85705
Quickstop csuklós kar 2	2M85706
Quickstop csuklós kar, rövid	2M86463
Quickstop csuklós kar Pod	2M86464
Csuklós kar, 240°-os	8409609
Tartozékok	
Tömlőrögzítő, koaxiális (2 darab)	MP00493
Tömlőrögzítő készlet (2 darab)	8406138
Tömlőrögzítő, kettős (gömbcsuklós rögzítésű)	8409841
Tartó Y-darabhoz (gömbcsuklós rögzítésű)	8409746
Univerzális tömlőtartó szerelvény	2M86465
Quickstop MultiMed Pod, 2M86464 elemhez	MP00653
Csuklós kar, középső rész	MP00583

Uputstvo za upotrebu zglobnih ručica

OPREZ

Neophodno je strogo pridržavanje uputstva za upotrebu osnovnog uređaja!

UPOZORENJE

Da bi se u potpunosti razumele radne karakteristike ovog medicinskog proizvoda, pre upotrebe proizvoda korisnik treba pažljivo da pročita ovo uputstvo.

Definicije

UPOZORENJE

UPOZORENJE pruža važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako se ne izbegne, može da dovede do smrti ili ozbiljne povrede.

OPREZ

Upućenje na OPREZ pruža važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših ili nešto ozbiljnih povreda korisnika ili pacijenta ili do oštećenja medicinskog uređaja ili druge imovine.

NAPOMENA

NAPOMENA pruža dodatne informacije u cilju izbegavanja poteškoća u radu medicinskog uređaja.

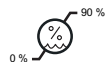
Simboli



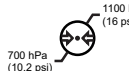
Pogledati uputstvo za korišćenje!



Ograničenje temperature pri skladištenju



Relativna vlažnost pri skladištenju



Atmosferski pritisak pri skladištenju

Namena korišćenja

Zglobne ručice se koriste za precizno pozicioniranje i bezbedno pričvršćivanje creva za disanje i pretvarača pritiska.

Ugradnja i upotreba

- A** Otpuštanje = okrenuti u smeru suprotnom od smera kretanja kazaljki na satu do krajnjeg položaja.
B Blokada = okrenuti u smeru kretanja kazaljki na satu.

NAPOMENA

- B** Nije dozvoljeno povlačenje uređaja za zglobnu ručicu.

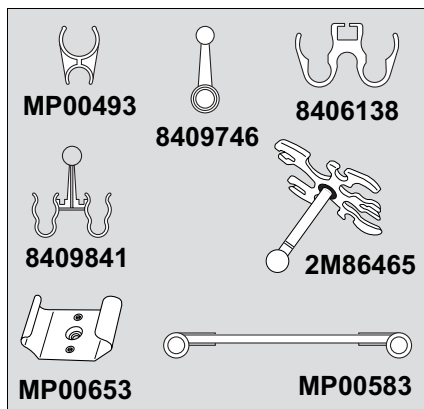
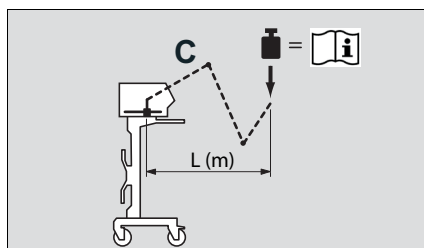
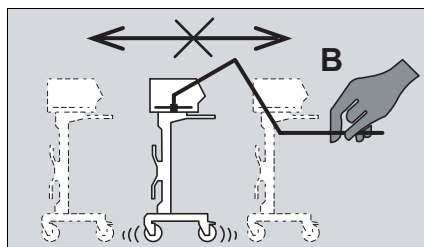
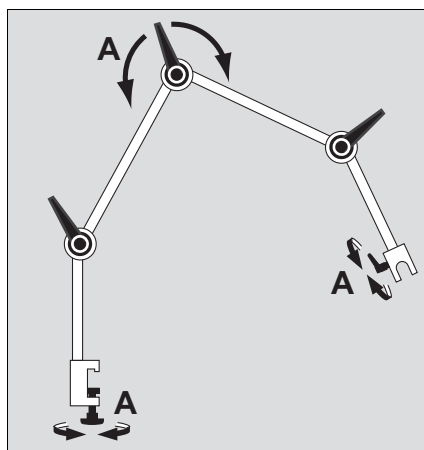
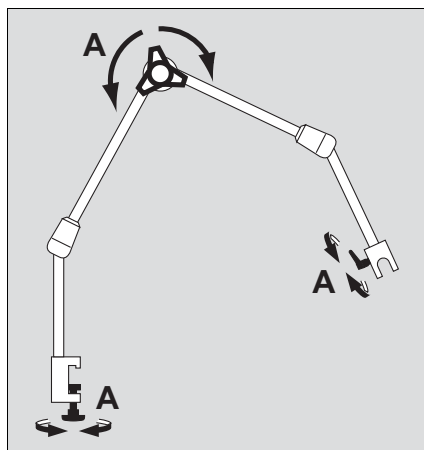
Maksimalan kapacitet opterećenja

C Kapacitet opterećenja

Dužina (m) (inča)	L	0,2	0,4	0,6	0,8	1	1,2
		8	16	24	32	40	48
Težina (kg) maks. (lbs)		2	1	0,7	0,5	0,4	0,3
		4,4	2,2	1,5	1,1	0,9	0,7

Čišćenje i dezinfekcija

- Poštujte propise za bolničku higijenu.
- Uklonite vidljivu prljavštinu krpom za jednokratnu upotrebu.
- Nakon ručnog čišćenja obavite dezinfekciju površina.



Ručna dezinfekcija

Ručna dezinfekcija može da se obavi, po mogućstvu, sredstvima za dezinfekciju na bazi aldehida ili kvaternarnih amonijumskih jedinjenja. Efikasnost sredstava za dezinfekciju koje koristite mora biti dokazana. Poštujte primenljive smernice specifične za vašu zemlju. Za zemlje nemačkog govornog područja važi lista Asocijacije za primenu higijenu (VAH lista). Korisnik mora strogo da poštuje informacije proizvođača koje se odnose na sredstva za čišćenje.

Dezinfekcija površina

UPOZORENJE

Tečnosti koje prodru u uređaj mogu da dovedu do kvara ili oštećenja proizvoda i da ugroze pacijenta! Delove uređaja dezinfikujte isključivo brisanjem i postarajte se da nikakva tečnost ne prođe u uređaj.

Preporučuju se sledeća sredstva za dezinfekciju: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Nemačka).

- Uklonite ostatke sredstva za dezinfekciju.
- Zglobne ručice nisu pogodne za dezinfekciju potapanjem niti za dezinfekciju u mašini za čišćenje i dezinfekciju.

Odlaganje medicinskog uređaja na otpad

Prilikom odlaganja medicinskog uređaja na otpad:

- Obratite se nadležnoj kompaniji za odlaganje otpada u vezi sa odgovarajućim odlaganjem uređaja na otpad.
- Poštujte primenljive lokalne zakonske propise.

Tehnički podaci

Uslovi u okruženju

Tokom rada:

Temperatura	10 do 40 °C (50 do 104 °F)
Vazdušni pritisak	700 hPa do 1060 hPa (10,2 psi do 15,4 psi)
Relativna vlažnost	10 do 90 % bez kondenzacije

Tokom skladištenja i transporta:

Temperatura	-40 do 70 °C (-40 do 158 °F)
Vazdušni pritisak	700 hPa do 1100 hPa (10,2 psi do 16 psi)
Relativna vlažnost	0 do 90 % bez kondenzacije

Narudžbenica

Ime	Br. dela
Quickstop zglobna ručica 1	2M85705
Quickstop zglobna ručica 2	2M85706
Quickstop zglobna ručica, kratka	2M86463
Quickstop zglobna ručica Pod	2M86464
Zglobna ručica, 240 stepeni	8409609
Dodatna oprema	
Kvačica za crevo, koaksijalna (2 komada)	MP00493
Komplet kvačica za crevo (2 komada)	8406138
Kvačica za crevo (dvostruka) (za montiranje kugle)	8409841
Potpoda za Y-komad (za montiranje kugle)	8409746
Univerzalna pločica za držač cevi	2M86465
Quickstop komplet MultiMed Pod za 2M86464	MP00653
Zglobna ručica, srednji deo	MP00583

Návod na používanie pohyblivých ramien

VÝSTRAHA

Dôsledne dodržiavajte návod na používanie základného zariadenia!

VAROVANIE

Predtým ako používateľ začne používať toto lekárske zariadenie, mal by si pozorne prečítať tento návod na použitie, aby plne pochopil výkonové charakteristiky zariadenia.

Definície

VAROVANIE

VAROVANIE poskytuje dôležité informácie o potenciálne nebezpečných situáciách, ktoré, ak sa im nezabráni, môžu mať za následok smrť alebo vážne zranenie.

VÝSTRAHA

VÝSTRAHA poskytuje dôležité informácie o potenciálne nebezpečných situáciách, ktoré, ak sa im nezabráni, môžu mať za následok ľahké či stredne ťažké zranenie používateľa alebo pacienta, prípadne poškodenie zariadenia alebo iného majetku.

POZNÁMKA

POZNÁMKA poskytuje doplňujúcu informáciu slúžiacu k zaisteniu bezproblémovej prevádzky lekárskeho zariadenia.

Symbody



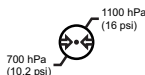
Pozrite si návod na použitie!



Medzná teplota pri skladovaní



Relatívna vlhkosť pri skladovaní



Atmosférický tlak pri skladovaní

Účel použitia

Pohyblivé ramená sa používajú na presné umiestnenie a bezpečné upevnenie dýchacích hadičiek a snímačov tlaku.

Inštalácia a prevádzka

A Uvoľnenie = otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, až kým nedosiahnete krajnú polohu. Zablokovanie = otáčajte v smere hodinových ručičiek.

POZNÁMKA

B Ťahanie zariadenia za pohyblivé rameno je zakázané.

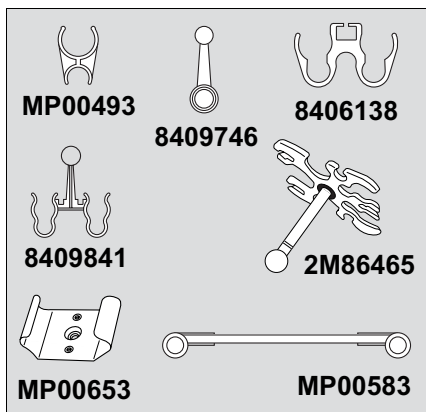
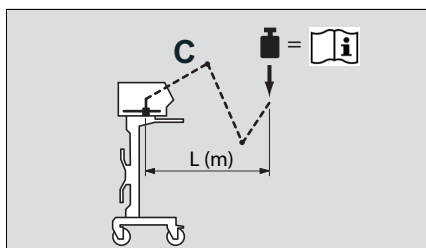
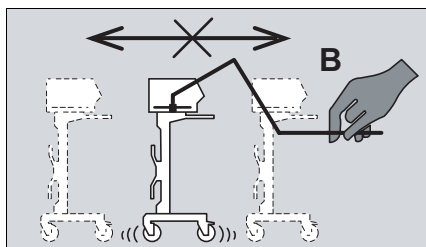
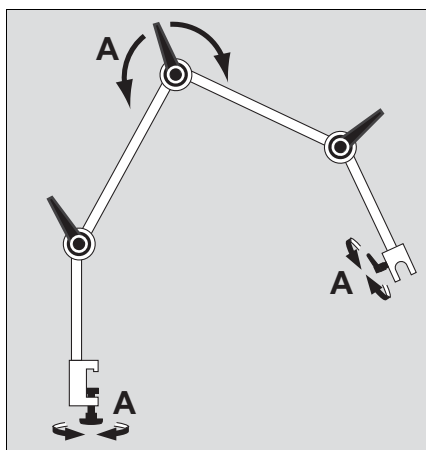
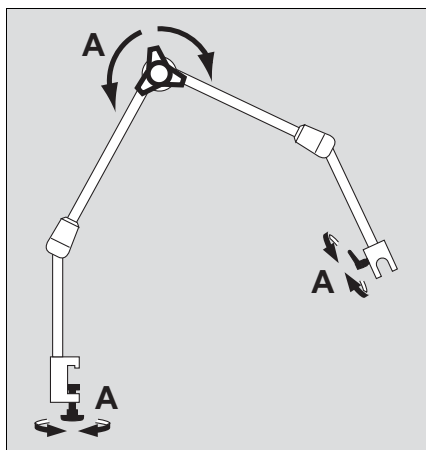
Maximálna nosnosť

C Nosnosť

Dĺžka (m) (inch)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Hmotnosť (kg) max. (lbs)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Čistenie a dezinfekcia

- Dodržiavajte nemocničné hygienické predpisy.
- Viditeľné nečistoty zotrite jednorazovou utierkou.
- Po ručnom očistení vykonajte dezinfekciu povrchu.



Manuálna dezinfekcia

Na manuálnu dezinfekciu je vhodné použiť dezinfekčné prostriedky na báze aldehydov alebo kvartérnych amóniových zlúčenín. Účinnosť použitých dezinfekčných prostriedkov musí byť dokázaná. Dodržiavajte zoznamy platné v jednotlivých krajinách. Zoznam Asociácie pre aplikovanú hygienu (Zoznam VAH) sa vzťahuje len na nemecky hovoriace krajiny. Pri použití čistiacich prostriedkov je potrebné dôsledne dodržiavať pokyny výrobcu.

Dezinfekcia povrchov

VAROVANIE

Preniknutie kvapaliny môže spôsobiť poruchu alebo zlyhanie zariadenia a poškodenia pacienta. Jednotlivé časti dezinfikujte len utieraním a dbajte na to, aby do zariadenia neprenikli žiadne kvapaliny.

Odporúčajú sa nasledovné dezinfekčné prostriedky: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Nemecko).

- Odstráňte zvyšky dezinfekčných prostriedkov.
- Pohyblivé ramená nie sú vhodné na dezinfekciu ponorením alebo na dezinfekciu v dezinfekčných umývačkách.

Likvidácia lekárskeho zariadenia

Pri likvidácii lekárskeho zariadenia:

- O vhodnej likvidácii sa poraďte s príslušnou spoločnosťou na likvidáciu odpadu.
- Dodržiavajte platné miestne zákonné ustanovenia.

Technické údaje

Okolité podmienky

Počas prevádzky:

Teplota	10 až 40 °C (50 až 104 °F)
Tlak vzduchu	700 až 1060 hPa (10,2 až 15,4 psi)
Relatívna vlhkosť	10 až 90 %, nedochádza ku kondenzácii

Pri skladovaní a preprave:

Teplota	-40 až 70 °C (-40 až 158 °F)
Tlak vzduchu	700 až 1100 hPa (10,2 až 16 psi)
Relatívna vlhkosť	0 až 90 %, nedochádza ku kondenzácii

Objednávaci katalóg

Názov	Obj. číslo
Pohyblivé rameno Quickstop 1	2M85705
Pohyblivé rameno Quickstop 2	2M85706
Pohyblivé rameno Quickstop, krátke	2M86463
Pohyblivé rameno Quickstop Pod	2M86464
Pohyblivé rameno 240 stupňov	8409609
Príslušenstvo	
Úchytka hadice, koaxiálna (2 ks)	MP00493
Súprava úchytiťiek hadíc (2 ks)	8406138
Úchytka hadice (dvojitá) (pre guľovú montáž)	8409841
Podpora pre Y-kus (pre guľovú montáž)	8409746
Univerzálny článok držiaka tubusu	2M86465
Súprava Quickstop MultiMed Pod pre súčasť 2M86464	MP00653
Pohyblivé rameno, stredná časť	MP00583

Lankstinio laikiklio naudojimo instrukcija

ATSARGIAI

Griežtai laikytis pagrindinio įrengimo naudojimo instrukcijų!

ISPĖJIMAS

Norėdamas gerai įsisavinti šio medicinos produkto veikimo ypatybes, prieš naudodamas jį, vartotojas turi atidžiai perskaityti šias naudojimo instrukcijas.

Apibrėžimai

ISPĖJIMAS

ISPĖJIMO pranešimas suteikia svarbios informacijos apie galimą pavojingą situaciją, kuri, jeigu jos nebus išvengta, gali sukelti mirtį arba sunkius kūno sužalojimus.

ATSARGIAI

Pranešimas ATSARGIAI suteikia svarbios informacijos apie galimą pavojingą situaciją, kuri, jeigu jos nebus išvengta, gali naudotojui arba pacientui sukelti lengvą arba apysunkį kūno sužalojimą arba gali pakenkti medicinos prietaisui ar kitam turtui.

PASTABA

PASTABA suteikia papildomą informaciją, kaip išvengti nepatogumų medicinos produkto veikimo metu.

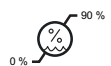
Simboliai



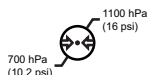
Skaitykite naudojimo instrukciją!



Ribinė laikymo temperatūra



Santykinis drėgnis laikymo metu



Atmosferos slėgis laikymo metu

Paskirtis

Lankstiniai laikikliai yra naudojami kvėpavimo žarnos ir slėgio keitliams pozicionuoti ir saugiai tvirtinti.

Montavimas ir darbas

A Atleidimas = sukite prieš laikrodžio rodyklę iki galutinės pozicijos.
Tvirtinimas = sukite pagal laikrodžio rodyklę.

PASTABA

B Draudžiama prietaisą traukti paėmus už lankstinio laikiklio.

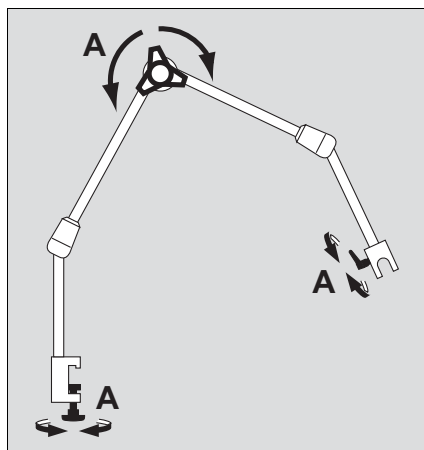
Didžiausia apkrovos geba

C Apkrovos geba

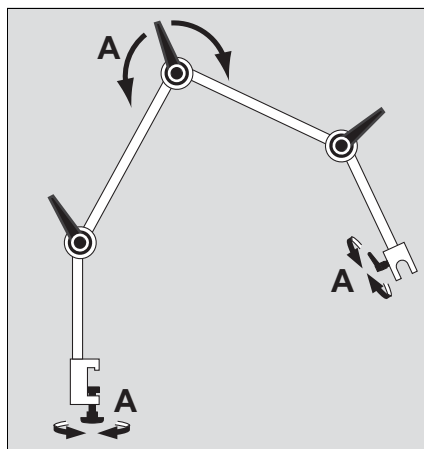
Ilgis (m) (coliai)	L	0,2	0,4	0,6	0,8	1	1,2
		8	16	24	32	40	48
Masė (kg) maks. (svarų)		2	1	0,7	0,5	0,4	0,3
		4,4	2,2	1,5	1,1	0,9	0,7

Valymas ir dezinfekavimas

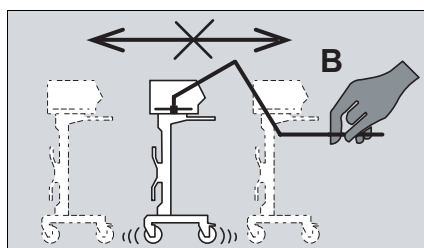
- Laikykites ligoninės higienos reikalavimų.
- Nuvalykite matomus nešvarumus vienkartinėmis šluostėmis.
- Po rankinio valymo, atlikite paviršiaus dezinfekaciją.



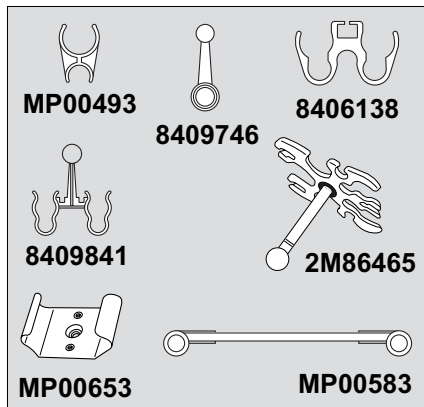
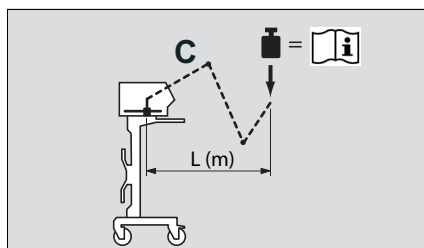
001



015



012



010

Rankinis dezinfekavimas

Rankinis dezinfekavimas gali būti atliekamas dezinfekacijos priemonėmis, kurių pagrindas yra aldehydai arba ketvirtiniai amoniakų junginiai. Dezinfekacijos priemonių tinkamumas turi būti patvirtintas. Griežtai laikykites taikytinų savo šalies sąrašų. Taikomosios higienos asociacijos (The Association for Applied Hygiene) VAH sąrašas yra taikytinas šalyse, kuriose kalbama vokiečių kalba. Naudotojas privalo griežtai laikytis valiklio gamintojo rekomendacijų.

Paviršių dezinfekavimas

ISPĖJIMAS

Įsiskverbę skysčiai gali sugadinti produktą arba jam pakenkti ir sukelti pavojų pacientui! Dezinfekuokite dalis tik jas nušluostydami ir užtikrinkite, kad į prietaiso vidų neįsiskverbėtų skysčių.

Rekomenduojama ši dezinfekacijos priemonė: „Buraton 10F“ („Schülke & Mayr“, Norderstedt, Vokietija).

- Pašalinkite dezinfekacijos priemonės likučius.
- Lankstinių laikiklių negalima dezinfekuoti panardinus, tai pat jų negalima dezinfekuoti dezinfekavimo plautuvais.

Medicinos prietaiso šalinimas

Šalindami medicinos prietaisą:

- Atsakingoje atliekų tvarkymo įmonėje pasiteiraukite, kaip prietaisą tinkamai utilizuoti.
- Laikykites taikomų šalies nuostatų.

Techniniai duomenys

Aplinkos sąlygos

Veikimo metu:

Temperatūra	nuo 10 °C iki 40 °C (nuo 50 °F iki 104 °F)
Oro slėgis	nuo 700 hPa iki 1060 hPa (nuo 10,2 psi iki 15,4 psi)
Santykinis drėgnis	nuo 10 % iki 90 %, (be kondensacijos)

Laikymo ir gabenimo metu:

Temperatūra	nuo -40 °C iki 70 °C (nuo -40 °F iki 158 °F)
Oro slėgis	nuo 700 hPa iki 1100 hPa (nuo 10,2 psi iki 16 psi)
Santykinis drėgnis	nuo 0 % iki 90 %, (be kondensacijos)

Užsakomų gaminių sąrašas

Pavadinimas	Detalės Nr.
Greitojo tvirtinimo lankstinis laikiklis 1	2M85705
Greitojo tvirtinimo lankstinis laikiklis 2	2M85706
Greitojo tvirtinimo lankstinis laikiklis, trumpas	2M86463
Greitojo tvirtinimo lankstinio laikiklio pagrindas „Pod“	2M86464
Lankstinis laikiklis, 240 laipsnių	8409609
Pagalbiniai reikmenys	
Žarnos spaustukas, bendraašis (2 vnt.)	MP00493
Žarnų spaustukų komplektas (2 vnt.)	8406138
Žarnų spaustukas (dvigubas) (montuojamas rutulinio fiksatoriaus pagalba)	8409841
Laikiklis Y formos trišakiui (montuojamas rutulinio fiksatoriumi)	8409746
Universalus plokštinis vamzdžių laikiklis	2M86465
Greitojo tvirtinimo detalių rinkinys „MultiMed Pod“, skirtas 2M86464	MP00653
Lankstinio laikiklio, vidurinė dalis	MP00583

Menteşeli kolların Kullanma Kılavuzu

DİKKAT

Ana cihazın Kullanma Kılavuzu'na kesinlikle uyun!

UYARI

Kullanıcı, bu tıbbi ürünün performans özelliklerini tam olarak anlayabilmek için, tıbbi ürünü kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatlice okumalıdır.

Tanımlar

UYARI

Bir UYARI ibaresi, uyulmadığı takdirde ölümlü veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek tehlikeli durumlar hakkında önemli bilgiler sunmak içindir.

DİKKAT

DİKKAT ifadesi, önlenmediğinde kullanıcıya ya da hastada az veya orta dereceli yaralanmalara neden olabilecek ya da cihazdaveya diğer eşyalarda hasara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar hakkında bilgi verir.

NOT

NOT, tıbbi ürünün kullanılması sırasında herhangi bir zorluk çıkmaması amacıyla verilen ek bilgidir.

Semboller



Kullanma Kılavuzuna başvurun!



Saklama sırasındaki sıcaklık limiti



Saklama sırasındaki bağıl nem



Saklama sırasındaki atmosfer basıncı

Kullanma Amacı

Menteşeli kollar, solunum hortumları ile basınçlı dönüştürücülerin hassas bir şekilde konumlandırılması ve güvenli bir şekilde sabitlenmesi için kullanılır.

Kurulum ve Çalıştırma

A Serbest bırakma = son pozisyona ulaşılan kadar saatin tersi yönünde döndürün.
Kilitleme = saat yönünde döndürün.

NOT

B Cihazın menteşeli kollar kullanılarak çekilmesine kesinlikle izin verilmemektedir.

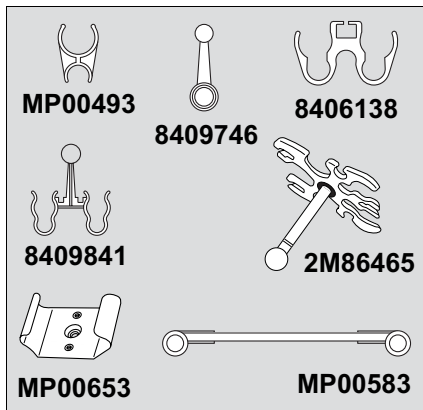
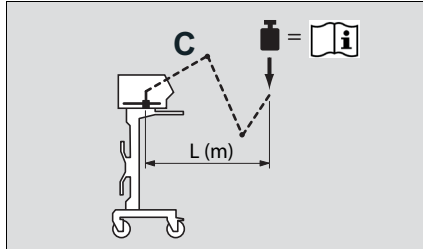
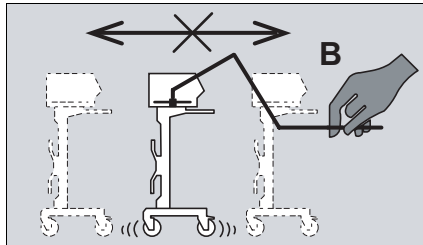
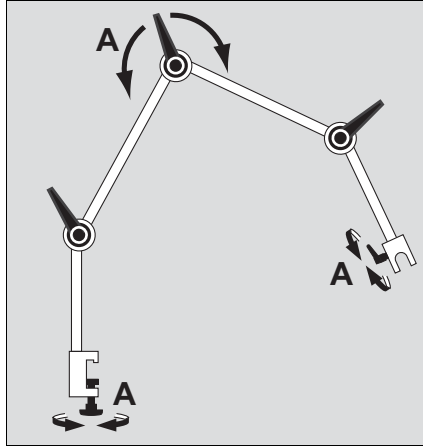
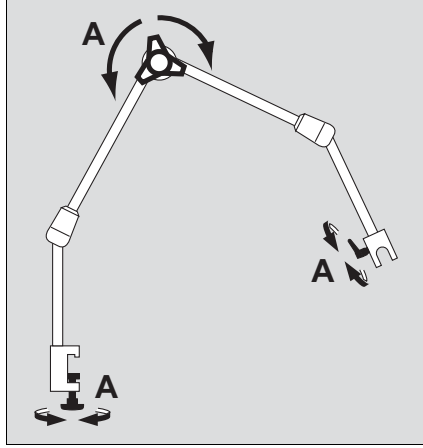
Maksimum yük kapasitesi

C Yük kapasitesi

Uzunluk (m) (inç)	L	0,2	0,4	0,6	0,8	1	1,2
		8	16	24	32	40	48
Ağırlık (kg) maks. (lb)		2	1	0,7	0,5	0,4	0,3
		4,4	2,2	1,5	1,1	0,9	0,7

Temizleme ve Dezenfeksiyon

- Hastanenin hijyen kurallarına riayet edin.
- Görünür kirleri, kullanıldıktan sonra atılabilen bir bezle silin.
- Elle temizledikten sonra yüzeyi dezenfekte edin.



Manuel dezenfeksiyon

Manuel dezenfeksiyon tercihen aldehid veya kuaterner amonyum bileşikleriyle gerçekleştirilebilir. Kullanılan dezenfeksiyon maddelerinin etkisi kanıtlanmış olmalıdır. Ülkeye özgü geçerli listelere göz atın. Resmi dili Almanca olan ülkelerde Uygulamalı Hijyen Kurulu'nun (VAH Listesi) sağladığı liste kullanılmaktadır. Kullanıcı, üreticinin temizlik maddelerine ilişkin verdiği bilgileri kesinlikle çok dikkatli uygulamalıdır.

Yüzeyleri dezenfekte etme

UYARI

Ürünün içine sıvı sızması ürünün bozulmasına ve hastanın zarar görmesine yol açabilir! Parçaları yalnızca silerek temizleyin ve cihazın içine sıvı sızmasına çok dikkat edin.

Şu dezenfektanlar önerilir: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Almanya).

- Dezenfeksiyon maddesi kalıntıları temizleyin.
- Menteşeli kollar, daldırma dezenfeksiyon veya bir yıkayıcı dezenfekte aygıtında dezenfeksiyon için uygun değildir.

Tıbbi cihazın atılması

Tıbbi cihaz atılırken:

- Uygun bir atma işlemi sağlamak için ilgili atık yok etme şirketine danışın.
- Geçerli yerel yasal yönetmeliklere uyun.

Teknik Veriler

Ortam koşulları

Çalıştırma sırasında:

Sıcaklık	10 ile 40 °C arasında (50 ile 104 °F arasında)
Hava basıncı	700 ile 1060 hPa arasında (10,2 ile 15,4 psi arasında)
Bağıl nem	% 10 ile 90 arasında yoğuşma yok

Saklama ve nakliye sırasında:

Sıcaklık	-40 ile 70 °C arasında (-40 ile 158 °F arasında)
Hava basıncı	700 ile 1100 hPa arasında (10,2 ile 16 psi arasında)
Bağıl nem	% 0 ile 90 arasında yoğuşma yok

Sipariş Listesi

Ad	Parça No.
Çabuk durdurmalı menteşeli kol 1	2M85705
Çabuk durdurmalı menteşeli kol 2	2M85706
Çabuk durdurmalı menteşeli kol, kısa	2M86463
Çabuk durdurmalı menteşeli kol, ayak	2M86464
Menteşeli kol 240 derece	8409609
Accessories	
Hortum klipsi, koaksiyal (2 parça)	MP00493
Hortum klipsi seti (2 parça)	8406138
Hortum Klipsi (çift) (bilye montajı için)	8409841
Y-parçası desteği (bilye montajı için)	8409746
Üniversal boru tutucu plaka	2M86465
2M86464 için Quickstop Set	MP00653
MultiMed Ayak	
Menteşeli kol, orta parça	MP00583

Οδηγίες Χρήσης για αρθρωτούς βραχίονες

ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι Οδηγίες Χρήσης του βασικού μηχανήματος πρέπει να τηρούνται απαρέγκλιτα!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για την πλήρη κατανόηση των χαρακτηριστικών απόδοσης αυτού του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσει το ιατρικό προϊόν.

Ορισμοί

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η δήλωση ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ παρέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με μία πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία αν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ.

Η δήλωση ΠΡΟΣΟΧΗΣ παρέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με μία πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία αν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό στο χρήστη ή στον ασθενή ή βλάβη στον εξοπλισμό ή άλλες υλικές ζημιές.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει πρόσθετες πληροφορίες που προορίζονται για την αποφυγή δυσχέρειας κατά τη λειτουργία του ιατρικού προϊόντος.

Σύμβολα



Δείτε τις Οδηγίες Χρήσης!



Όριο θερμοκρασίας κατά την αποθήκευση



Σχετική υγρασία κατά την αποθήκευση



Ατμοσφαιρική πίεση κατά την αποθήκευση

Προβλεπόμενη χρήση

Οι αρθρωτοί βραχίονες χρησιμοποιούνται για ακριβή τοποθέτηση και ασφαλή στερέωση εύκαμπτων αναπνευστικών σωλήνων και μετατροπείς πίεσης.

Εγκατάσταση και Λειτουργία

A Αποδέσμευση = στρέψτε αριστερόστροφα, μέχρι να φτάσει στην τελική θέση. Ασφάλιση = στρέψτε δεξιόστροφα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

B Δεν επιτρέπεται η έλξη της συσκευής από τους αρθρωτούς βραχίονες.

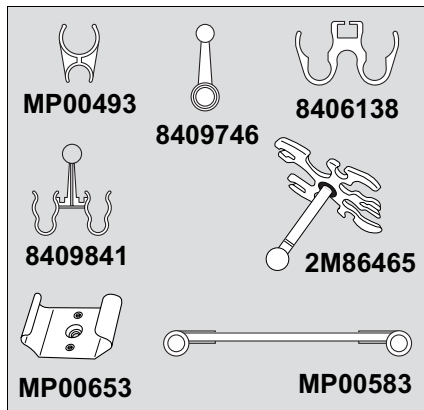
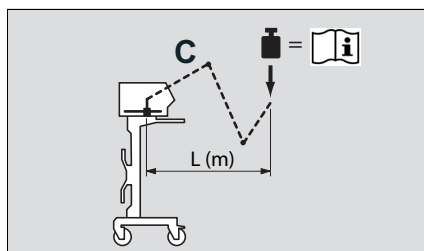
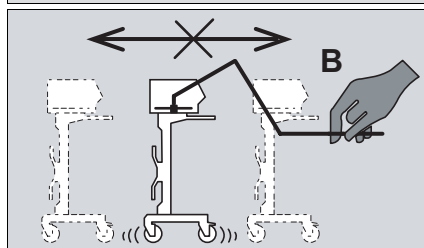
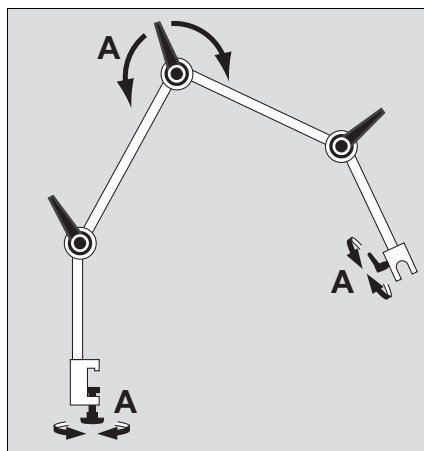
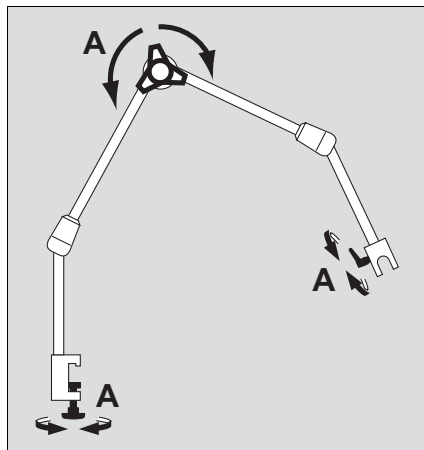
Μέγιστο ωφέλιμο φορτίο

C Ωφέλιμο φορτίο

Μήκος (m) (inch)	L	0,2	0,4	0,6	0,8	1	1,2
		8	16	24	32	40	48
Βάρος (kg) μέγ. (lbs)		2	1	0,7	0,5	0,4	0,3
		4,4	2,2	1,5	1,1	0,9	0,7

Καθαρισμός και Απολύμανση

- Τηρείτε τους κανονισμούς υγιεινής του νοσοκομείου.
- Αφαιρέστε τις ορατές ακαθαρσίες με πανί μίας χρήσης.
- Μετά τον καθαρισμό με το χέρι, εκτελέστε απολύμανση επιφανειών.



Απολύμανση με το χέρι

Η απολύμανση με το χέρι μπορεί να διενεργηθεί κατά προτίμηση με προϊόντα απολύμανσης με βάση αλδεϋδών ή τεταρτοταγών ενώσεων αμωνίου. Η ισχύς των προϊόντων απολύμανσης που χρησιμοποιούνται θα πρέπει να είναι τεκμηριωμένη. Οφείλτε να τηρείτε τις καταχωρίσεις που ισχύουν για κάθε χώρα. Ο κατάλογος του Συνδέσμου Εφαρμοσμένης Υγιεινής (κατάλογος VAH) ισχύει στις γερμανόφωνες χώρες. Ο χρήστης πρέπει να τηρεί απαρέγκλιτα τις πληροφορίες του κατασκευαστή για τα μέσα καθαρισμού.

Απολύμανση επιφανειών

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η εισχώρηση υγρών μπορεί να προκαλέσει πρόβλημα ή βλάβη στο προϊόν και να θέσει σε κίνδυνο τον ασθενή! Απολυμαίνετε τα εξαρτήματα μόνο με σκούπισμα και φροντίστε να μην εισχωρήσουν υγρά στη συσκευή.

Προτείνονται τα ακόλουθα απολυμαντικά: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Γερμανία).

- Αφαιρέστε τα υπολείμματα από τις απολυμαντικές ουσίες.
- Οι αρθρωτοί βραχίονες δεν είναι κατάλληλοι για απολύμανση μέσω εμβάπτισης ή σε συσκευή πλύσης-απολύμανσης.

Διάθεση της ιατρικής συσκευής

Κατά την απόρριψη της ιατρικής συσκευής:

- Συμβουλευθείτε την αρμόδια εταιρεία απόρριψης αποβλήτων για την κατάλληλη απόρριψη της συσκευής.
- Τηρήστε τους εφαρμοστέους τοπικούς καταστατικούς κανονισμούς.

Τεχνικά δεδομένα

Συνθήκες περιβάλλοντος

Κατά τη διάρκεια λειτουργίας:

Θερμοκρασία	10 έως 40 °C (50 έως 104 °F)
Πίεση αέρα	700 έως 1060 hPa (10,2 έως 15,4 psi)
Σχετική υγρασία	10 έως 90 %, χωρίς συμπύκνωση

Κατά την αποθήκευση και μεταφορά:

Θερμοκρασία	-40 έως 70 °C (-40 έως 158 °F)
Πίεση αέρα	700 έως 1100 hPa (10,2 έως 16 psi)
Σχετική υγρασία	0 έως 90 %, χωρίς συμπύκνωση

Κατάλογος Παραγγελιών

Όνομα	Κωδ. είδους
Αρθρωτός βραχίονας Quickstop 1	2M85705
Αρθρωτός βραχίονας Quickstop 2	2M85706
Αρθρωτός βραχίονας Quickstop, κοντός	2M86463
Αρθρωτός βραχίονας Quickstop Pod	2M86464
Αρθρωτός βραχίονας 240 μοίρες	8409609
Εξαρτήματα	
Συνδετήρας εύκαμπτου σωλήνα, ομοαξονικός (2 τεμάχια)	MP00493
Σετ συνδετήρες εύκαμπτου σωλήνα, (2 τεμάχια)	8406138
Συνδετήρας εύκαμπτου σωλήνα (διπλός) (για εγκατάσταση σφαίρας)	8409841
Στήριγμα για εξάρτημα σχήματος Y (για εγκατάσταση σφαίρας)	8409746
Πλάκα υποδοχής σωλήνων γενικής χρήσης	2M86465
Σετ Quickstop MultiMed Pod για το 2M86464	MP00653
Αρθρωτός βραχίονας, μεσαίο τμήμα	MP00583

取扱説明書 アーム

注意
基本装置の取扱説明書を厳密に遵守して下さい！

警告
本医療製品の動作特性を完全に理解するため、医療製品を使用する前にこの取扱説明書を注意深くお読み下さい。

定義事項

警告
警告には、もし従わなければ、死亡または重篤な障害の恐れがある危険性についての重要情報が記載されています。

注意
注意指示文は、もし従わなければ、患者または利用者にとって軽傷から中傷に及ぶ怪我の危険性があるか、または器材や所有物への損害をもたらす恐れのある危険性に関する重要な情報を表します。

注記
注記には、医療製品操作中の不便を避けるための追加情報が記されています。

記号



取扱説明書を参照して下さい！



保管時の温度範囲



保管時の相対湿度



保管時の気圧

使用目的

アームは、呼吸ホースと圧力変換器の位置を正確に決め、安全に固定するために使用されます。

取り付けと操作

A リリースする際は、反時計方向にいっぱいまで回します。
ロックする際は、時計方向に回します。

注記
B アームを引っ張って装置を移動しないで下さい。

最大荷重

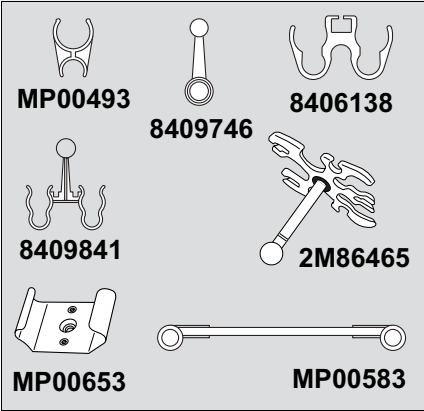
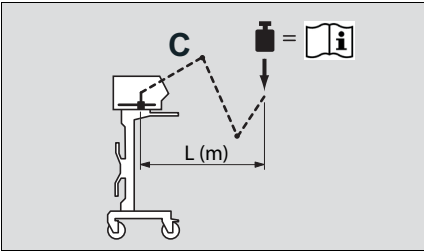
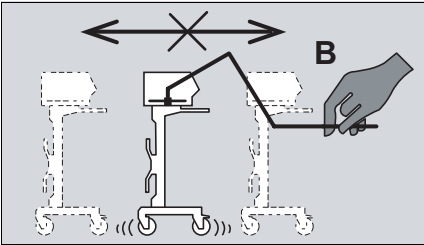
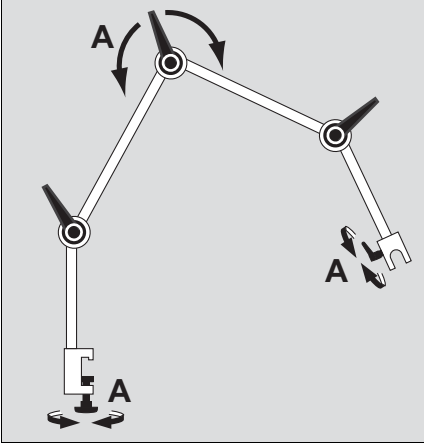
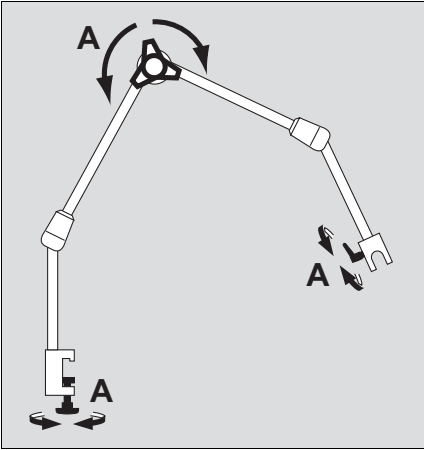
C 最大荷重							
長さ (m) (インチ)	L	0.2 8	0.4 16	0.6 24	0.8 32	1 40	1.2 48
重量 (kg) 最大 (lbs)		2 4.4	1 2.2	0.7 1.5	0.5 1.1	0.4 0.9	0.3 0.7

洗浄と消毒

- 病院の衛生規則に従って下さい。
- 使い捨ての布で目に見える汚れを拭き取ります。
- 手動洗浄後に、表面消毒します。

手動消毒

手動消毒を行う際は、アルデヒドまたは四級アンモニウム化合物を成分とする消毒剤の使用をお勧めします。効用が実証されている消毒剤だけを使って下さい。各国ごとに適用されるリストに従って下さい。ドイツ語圏の国々では、Association for Applied Hygiene のリスト (VAH リスト) が適用されます。洗浄剤を取り扱う際は、メーカーの説明書に必ず厳密に従って下さい。



表面消毒

警告
液体が本医療機器に浸入すると、製品が損傷したり、患者に危害が及ぶ恐れがあります。パーツを消毒剤に浸した布だけを使って拭き取り、液体が機器に入らないようにして下さい。

以下の消毒剤が推奨されます。Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Germany)

- 消毒剤が残留しないようにして下さい。
- アームは、浸漬による消毒や、洗浄 / 消毒機による消毒には適していません。

器具の廃棄

医療機器は、以下のとおり廃棄して下さい：

- 認可を受けた廃棄物処理業者に連絡して、適切に廃棄します。
- 当該地域の廃棄物処理の法的規定に従います。

テクニカルデータ

環境条件	
使用中：	
温度	10 ~ 40 °C (50 ~ 104 °F)
気圧	700 ~ 1060 hPa (10.2 ~ 15.4 psi)
相対湿度	10 ~ 90 %、 結露なし
保管および搬送時：	
温度	-40 ~ 70 °C (-40 ~ 158 °F)
気圧	700 ~ 1100 hPa (10.2 ~ 16 psi)
相対湿度	0 ~ 90 %、 結露なし

オーダーリスト

名称	製品番号
クイックストップ アーム 1	2M85705
クイックストップ アーム 2	2M85706
クイックストップ アーム、ショート	2M86463
クイックストップ アームポッド	2M86464
スタンダードアーム	8409609
アクセサリ	
ホースクランプ、同軸用 (2 個)	MP00493
ホースクランプセット (2 個)	8406138
ホースクランプ W 型	8409841
ホースクランプ O 型	8409746
ユニバーサル回路ホルダー	2M86465
クイックストップ MultiMed Pod (2M86464) 用ホルダー	MP00653
アーム (中央部)	MP00583

铰接支臂使用说明

注意
必须严格遵守此基础设备的使用说明！

警告
为了完全了解本医疗产品的性能特征，用户应在使用本医疗产品之前认真阅读本手册。

定义

警告
“警告”信息提供有关潜在危险情况的重要信息，这种情况如果不加以避免，则可能会导致死亡或严重伤害。

注意
“注意”信息提供有关潜在危害状况的重要信息，如果不加以避免，则可能会对用户或患者造成轻度或中度的人身伤害，或对设备或其他财产造成损坏。

提示
“提示”信息提供了在操作本医疗产品时，为避免造成不便而应注意的其他信息。

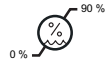
符号定义



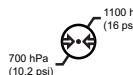
请查阅使用说明书！



储存时的温度限值



储存时的相对湿度



储存时的气压

适用范围

铰接支臂用于呼吸软管和压力传感器的精确定位和安全固定。

安装和操作

A 释放 = 逆时针转动直至达到最终位置。
锁定 = 顺时针转动。

提示

B 不得使用铰接支臂牵引该设备。

最大负载能力

C 负载能力

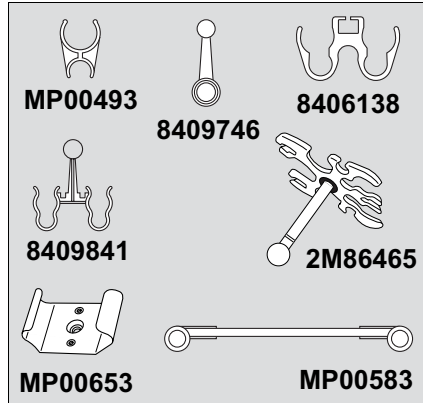
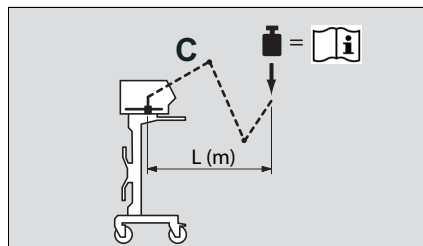
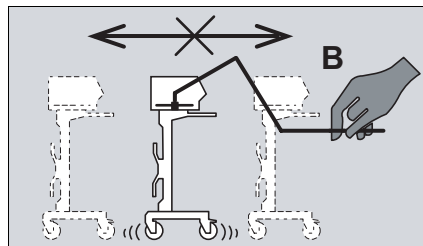
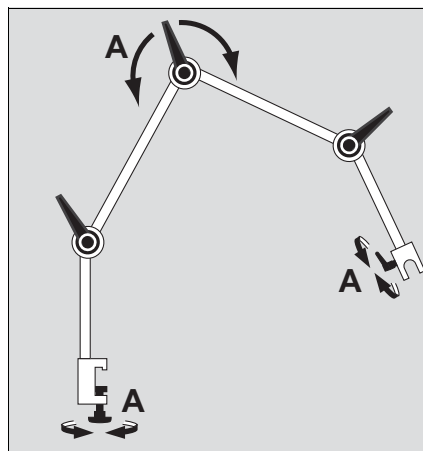
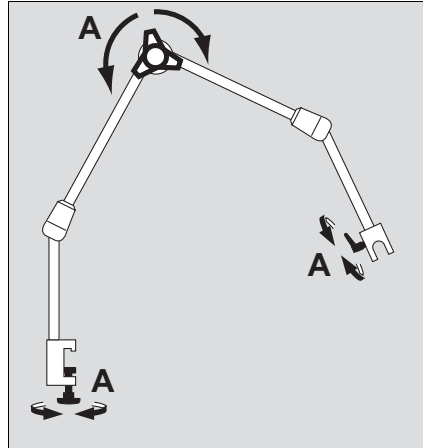
长 (m) (inch)	L	0.2 8	0.4 16	0.6 24	0.8 32	1 40	1.2 48
重量 (kg) (最大) (lbs)		2 4.4	1 2.2	0.7 1.5	0.5 1.1	0.4 0.9	0.3 0.7

清洁与消毒

- 请遵守医院的卫生规定。
- 使用一次性清洁布擦去可见的污渍。
- 手动清洁后，对表面进行消毒。

手动消毒

最好使用醇或季铵化合物消毒剂进行手动消毒。必须证明所使用的消毒剂是否有效。请遵照各个国家具体适用的消毒剂清单。在德语国家/地区内，卫生协会 (VAH List) 的清单适用。用户必须严格遵守制造商提供的清洁剂使用说明。



对表面进行消毒

警告

渗入液体可能会造成产品故障或产品损坏并危及患者！只需要通过擦拭对部件进行消毒，确保液体不渗入设备。

推荐使用以下消毒剂：Buraton 10F（德国，诺德施泰特，舒美。）

- 清除残留的消毒剂。
- 铰接支臂不适于浸泡消毒或在清洗消毒器中消毒。

医疗设备的报废处理

- 对医疗设备进行报废处理时：
- 咨询相关的报废处理公司，以进行适当的报废处理。
 - 请遵照当地通行的法规。

技术数据

环境条件

运行中：

温度	10 至 40 °C (50 至 104 °F)
气压	700 至 1060 hPa (10.2 至 15.4 psi)
相对湿度	10 至 90 %， 无凝结

在储存和转运期间：

温度	-40 至 70 °C (-40 至 158 °F)
气压	700 至 1100 hPa (10.2 至 16 psi)
相对湿度	0 至 90 %， 无凝结

订购清单

名称	部件号
Quickstop 急停铰链支臂 1	2M85705
Quickstop 急停铰链支臂 2	2M85706
Quickstop 急停铰链支臂 1，短型	2M86463
Quickstop 急停铰链支臂插件盒	2M86464
240 度铰接支臂	8409609
配件	
软管夹，同轴（2 个）	MP00493
软管夹套件（2 个）	8406138
软管夹（双）（球形支架）	8409841
Y 型接头支架（球形支架）	8409746
多功能管固定片	2M86465
用于 Quickstop 急停套件（部件号为 2M86464）的 MultiMed 插件盒	MP00653
铰接支臂，中间部分	MP00583

Ръководство за работа за шарнирни рамена

ВНИМАНИЕ

Необходимо е стриктно да се спазва ръководството за работа на основния уред!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се разберат напълно работните характеристики на този медицински продукт, ползвателят трябва преди работа с медицинския продукт внимателно да прочете това ръководство.

Дефиниции

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА дават важна информация за потенциално опасна ситуация, която, ако не се предотврати, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

ВНИМАНИЕ

Текст, отбелязан с ВНИМАНИЕ, предоставя важна информация за потенциално опасни ситуации, които, ако не бъдат избегнати, могат да доведат до леко или слабо нараняване на ползвателя или пациента или до повреда на уреда или друго имущество.

ЗАБЕЛЕЖКА

ЗАБЕЛЕЖКАТА предоставя допълнителна информация за избягване на трудности при работа с медицинския продукт.

Символи



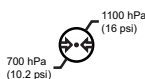
Спазвайте ръководството за работа!



Температурни граници при съхранение



Относителна влажност при съхранение



Атмосферно налягане при съхранение

Предназначение

Шарнирните рамена служат за точно позициониране и сигурно фиксиране на обдишващите шлаухи и рецептори за налягане.

Инсталиране и работа

A Освобождаване = въртене докрай в посока обратно на часовниковата стрелка. Фиксиране = въртене в посока на часовниковата стрелка.

ЗАБЕЛЕЖКА

B Не се разрешава движение на уреда посредством шарнирното рамо.

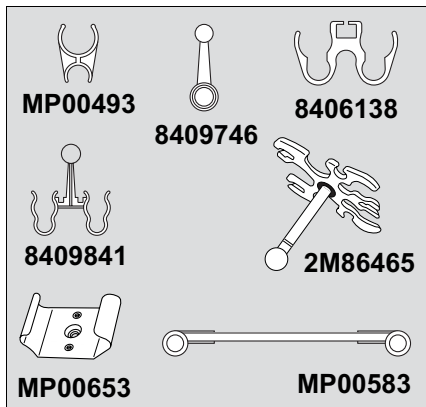
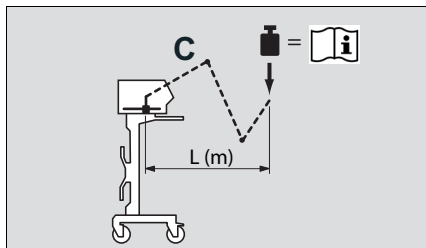
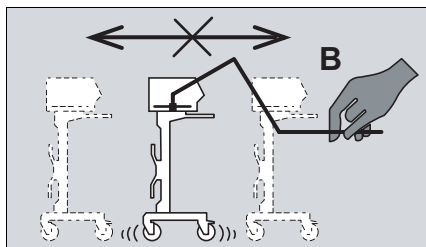
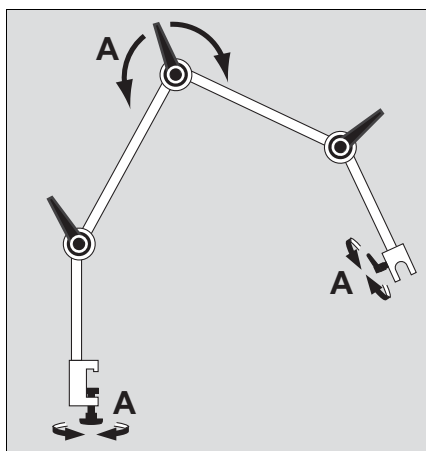
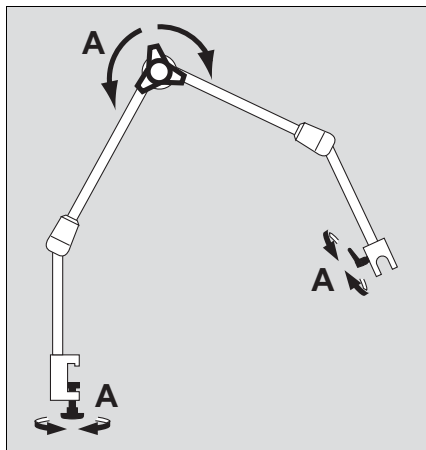
Максимална товароносимост

С Товароносимост

Дължина (m) (инчове)	L	0,2	0,4	0,6	0,8	1	1,2
		8	16	24	32	40	48
Тегло (kg) макс. (либри)		2	1	0,7	0,5	0,4	0,3
		4,4	2,2	1,5	1,1	0,9	0,7

Почистване и дезинфекция

- Спазвайте хигиенните изисквания на болницата.
- Избършете видимите замърсявания с еднократна кърпа.
- След ръчното почистване, дезинфекцирайте повърхността.



Ръчна дезинфекция

За предпочитане е ръчната дезинфекция да се извършва с дезинфектанти на базата на алдехиди или кватернерни амониени съединения. Ефективността на използваните дезинфектанти трябва да е доказана. Съобразявайте се със списъците, специфични за отделните държави. Списъкът на Асоциацията за приложна хигиена (VAN списък) се прилага в немскоезичните държави. Потребителят трябва стриктно да спазва указанията на производителите за почистващите препарати.

Дезинфекциране на повърхности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Проникването на течности може да доведе до неизправност или повреда на продукта и да застраши пациента. Дезинфекцирайте частите само с избърсване и проверявайте дали няма проникнали в устройството течности.

Препоръчват се следните дезинфектанти: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Нордщедт, Германия).

- Отстранете остатъците от дезинфектанти.
- Шарнирните рамена не са подходящи за дезинфекция в стерилизатор или за дезинфекция чрез потапяне.

Бракуване на медицинското изделие

При бракуване на медицинското изделие:

- Посъветвайте се със съответното дружество по изхвърляне на отпадъци за подходящ начин на изхвърляне.
- Спазвайте приложимите местни законови разпоредби.

Технически данни

Условия на околната среда

По време на работа:

Температура	от 10 до 40 °C (от 50 до 104 °F)
Въздушно налягане	от 700 до 1060 hPa (от 10,2 до 15,4 psi)
Относителна влажност	от 10 до 90 %, без кондензация

При съхранение и транспорт:

Температура	от -40 до 70 °C (от -40 до 158 °F)
Въздушно налягане	от 700 до 1100 hPa (от 10,2 до 16 psi)
Относителна влажност	от 0 до 90 %, без кондензация

Списък за поръчки

Име	№ на частта
Шарнирно рамо Quickstop 1	2M85705
Шарнирно рамо Quickstop 2	2M85706
Шарнирно рамо Quickstop, късо	2M86463
Шарнирно рамо Quickstop, Pod	2M86464
Шарнирно рамо, 240 градуса	8409609
Принадлежности	
Щипка за шлаух, коаксиална (2 броя)	MP00493
Комплект щипки за шлаух (2 броя)	8406138
Щипка за шлаух (двойна) (за сферичен държач)	8409841
Поддръжка на Y-парче (за сферичен държач)	8409746
Универсална плочка за поддръжка на шлаухи	2M86465
Комплект Quickstop MultiMed Pod за 2M86464	MP00653
Шарнирно рамо, средна част	MP00583

Instrucțiuni de utilizare pentru brațe articulate

ATENȚIE

Instrucțiunile de utilizare pentru aparatul de bază trebuie respectate cu strictețe!

AVERTISMENT

Pentru înțelegerea deplină a caracteristicilor de performanță ale acestui produs medical, utilizatorul trebuie să citească cu atenție acest manual înainte de utilizare.

Definiții

AVERTISMENT

O afirmație marcată cu AVERTISMENT oferă informații importante despre o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca decesul sau vătămarea gravă.

ATENȚIE

Un enunț de ATENȚIE oferă informații importante privind situații potențial riscante care, dacă nu sunt evitate, pot avea ca rezultat vătămări minore sau moderate ale utilizatorului sau pacientului sau deteriorarea echipamentului sau a altor bunuri.

NOTĂ

O NOTĂ oferă informații suplimentare necesare evitării unor inconveniente în timpul utilizării aparatului medical.

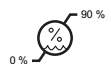
Simboluri



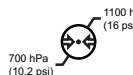
Consultați instrucțiunile de utilizare!



Limita de temperatură la depozitare



Temperatura relativă în timpul depozitării



Presiunea atmosferică în timpul depozitării

Destinația prevăzută

Brațele articulate sunt utilizate pentru amplasarea precisă și fixarea sigură a furtunurilor de respirație și a traductorilor de presiune.

Montare și utilizare

A Eliberare = rotații în sensul invers al acelor de ceasornic până ce se atinge poziția finală.
Blocarea = rotații în sensul acelor de ceasornic.

NOTĂ

B Nu este permisă tragerea aparatului folosind brațul articulat.

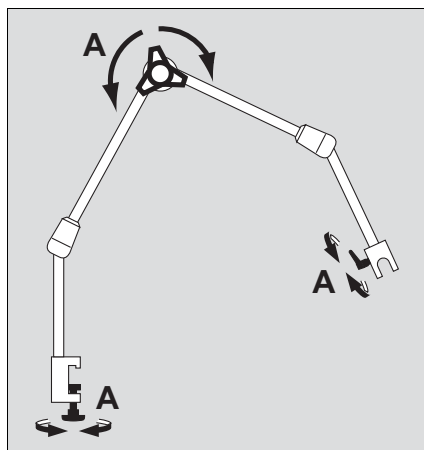
Sarcina maximă de încărcare

C Sarcina de încărcare

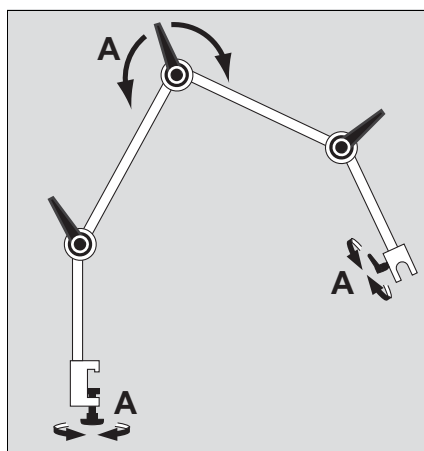
Lungimea (m) (inch)	L	0,2	0,4	0,6	0,8	1	1,2
		8	16	24	32	40	48
Greutatea (kg) max. (lbs)		2	1	0,7	0,5	0,4	0,3
		4,4	2,2	1,5	1,1	0,9	0,7

Curățarea și dezinfectarea

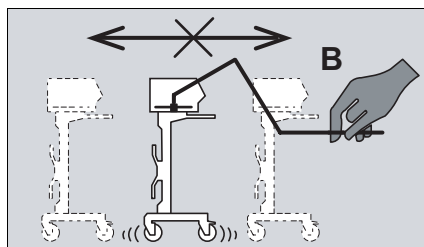
- Respectați reglementările de igienă ale spitalului.
- A se îndepărta murdăria vizibilă cu o lavetă de unică folosință.
- După curățarea manuală, a se efectua dezinfectarea suprafețelor.



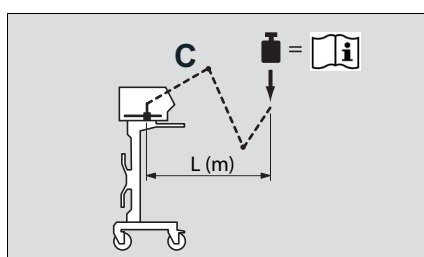
001



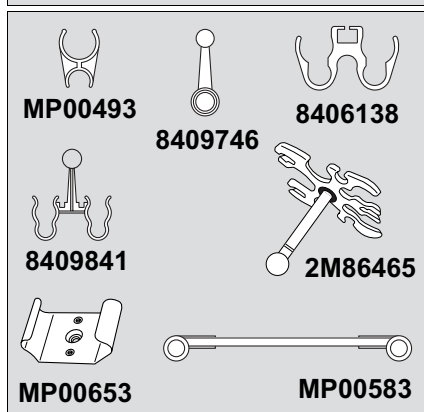
015



012



016



010

Dezinfectarea manuală

Este de preferat ca dezinfectarea manuală să fie efectuată cu dezinfectanți pe bază de aldehide sau compuși ai amoniului cuaternar. Capacitatea dezinfectanților utilizați trebuie dovedită. Liste în vigoare pentru țara respectivă. În țările vorbitoare de limbă germană este valabilă lista Asociației pentru Igienă Aplicată (VAH, Verbund für Angewandte Hygiene). Utilizatorul trebuie să respecte strict instrucțiunile producătorului agentului de curățare.

Dezinfectarea suprafețelor

AVERTISMENT

Lichidul penetrant poate duce la defectarea sau deteriorarea produsului și la punerea în pericol a pacientului! Dezinfectați piesele doar prin ștergere și asigurați-vă că în aparat nu pătrunde nici un fel de lichid.

Sunt recomandați următorii dezinfectanți:
Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Germania).

- Ștergeți reziduurile de dezinfectant.
- Brațele articulate nu sunt adecvate pentru dezinfectarea prin scufundare în mașina de curățat și dezinfectat.

Casarea aparatului medical

La casarea aparatului medical:

- Consultați compania respectivă, care se ocupă de eliminarea deșeurilor de acest fel pentru o casare adecvată.
- Respectați reglementările legale locale în vigoare.

Date tehnice

Condiții de mediu

În timpul exploatareii:

Temperatură	Între 10 to 40 °C (între 50 și 104 °F)
Presiunea aerului	Între 700 și 1060 hPa (între 10,2 și 15,4 psi)
Umiditatea relativă	Între 10 și 90 %, fără condens

În timpul depozitării și transportului:

Temperatură	Între -40 și 70 °C (între -40 și 158 °F)
Presiunea aerului	Între 700 și 1100 hPa (între 10,2 și 16 psi)
Umiditatea relativă	Între 0 și 90 %, fără condens

Listă de comandă

Numele	Nr. piesă
Quickstop braț articulat 1	2M85705
Quickstop braț articulat 2	2M85706
Quickstop braț articulat, scurt	2M86463
Quickstop Pod braț articulat	2M86464
Braț articulat 240 grade	8409609
Accessories	
Clemă furtun, coaxial (2 bucăți)	MP00493
Set cleme furtun (2 bucăți)	8406138
Clemă furtun (dublă) (pentru montare cu rotulă)	8409841
Suport pentru piesa Y (pentru montare cu rotulă)	8409746
Placă suport tub universală	2M86465
Set Quickstop MultiMed Pod pentru 2M86464	MP00653
Braț articulat, partea mijlocie	MP00583

힌지 암 사용 설명서

주의
기본 기기에 대한 사용 설명서를 반드시 준수하십시오!

경고
이 사용 설명서를 숙지하여 본 의료 기기의 성능 특성을 완전히 이해한 후에 기기를 사용하십시오.

정의

경고
경고 문구는 잠재적인 위험이 발생할 수 있는 상황에 관한 중요한 정보로서 미연에 방지하지 않을 경우 심각한 부상을 입거나 사망에 이를 수 있습니다.

주의
주의 문구는 잠재적인 위험이 발생할 수 있는 상황에 관한 중요한 정보로서 미연에 방지하지 않을 경우, 사용자나 환자에게 경미하거나 중간 수준의 부상을 입힐 수 있으며 의료 기기나 기타 자산에 손상을 조래할 수 있습니다.

참고
참고 문구는 의료 제품 사용 중 발생할 수 있는 문제점을 막기 위한 추가 정보입니다.

기호



사용 지침서 참조!



-40 °C (-40 °F) 70 °C (158 °F) 보관 시 온도 제한



0 % 90 % 보관 시 상대 습도



700 hPa (10.2 psi) 1100 hPa (16 psi) 보관 시 대기 압력

용도

힌지 암은 압력 변환기와 호흡 호스를 정확하게 위치시키고 안전하게 고정하기 위해 사용됩니다.

설치 및 작동

A 해제 = 반시계 방향으로 끝 위치에 도달할 때까지 돌립니다.
잠금 = 시계 방향으로 돌립니다.

참고
B 힌지 암으로 장치를 끌면 안 됩니다.

최대 하중 수용력

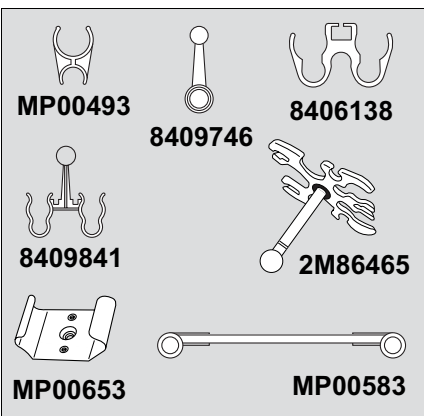
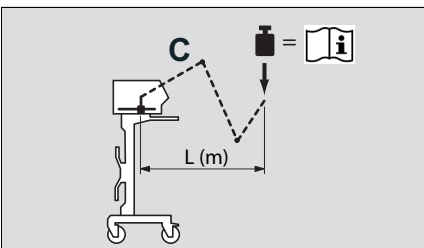
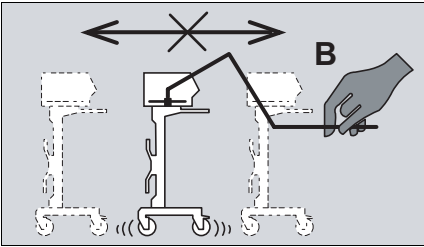
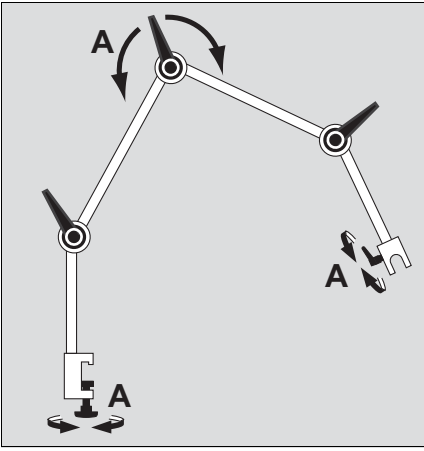
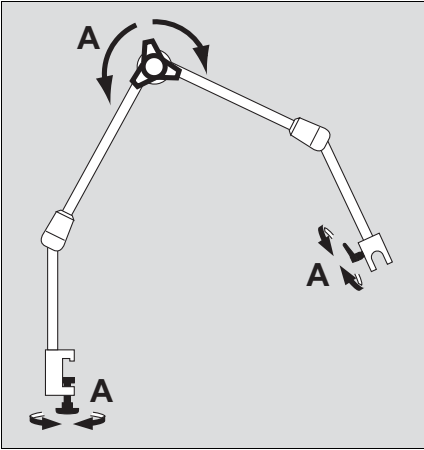
C 하중 수용력							
길이 (m)	L	0.2	0.4	0.6	0.8	1	1.2
인치		8	16	24	32	40	48
중량 (kg)		2	1	0.7	0.5	0.4	0.3
최대 (lbs)		4.4	2.2	1.5	1.1	0.9	0.7

세척 및 소독

- 병원 위생 규정에 따릅니다.
- 일회용 형질을 사용하여 육안으로 보이는 먼지를 제거합니다.
- 수동으로 세척한 후, 표면을 소독합니다.

수동 소독

원하는 경우 알데히드나 4 기 암모늄 화합물 성분이 포함된 소독제를 사용하여 수동으로 소독을 수행할 수 있습니다. 효과가 입증된 소독용제를 사용해야 합니다. 해당 국가별 목록을 준수하십시오. VAH (Association for Applied Hygiene) 목록은 독일어 사용 국가에 적용됩니다. 사용자는 제조업체의 세척 지침을 반드시 준수해야 합니다.



표면 소독

경고
액체가 침투하면 장치가 고장나거나 손상되고 환자가 위험해질 수 있습니다. 부품은 닦아내는 식으로만 소독하고 장치에 액체가 침투하지 않도록 합니다.

다음 소독제를 추천합니다: Buraton 10F (독일 Norderstedt 소재의 Schülke & Mayr)
● 소독제 잔여물을 제거합니다.
● 힌지 암은 세척 소독기에서 소독하거나 담궈서 소독하지 마십시오.

의료 기기의 폐기

- 이 의료 기기를 폐기하는 경우:
- 관련 폐기물 처리 회사에 의뢰하여 폐기하십시오.
 - 해당 지역의 법적 규정을 준수하십시오.

기술 데이터

대기 조건

작동 시:	
온도	10 에서 40 °C (50 에서 104 °F)
공기 압력	700 에서 1060 hPa (10.2 에서 15.4 psi)
상대 습도	10 에서 90 % 비응축

보관 및 운송 시:	
온도	-40 에서 70 °C (-40 에서 158 °F)
공기 압력	700 에서 1100 hPa (10.2 에서 16 psi)
상대 습도	0 에서 90 % 비응축

주문 목록

명칭	부품 번호
퀵스탑 (Quickstop) 힌지 암 1	2M85705
퀵스탑 (Quickstop) 힌지 암 2	2M85706
퀵스탑 (Quickstop) 힌지 암, 쇼트	2M86463
퀵스탑 (Quickstop) 힌지 암 포트	2M86464
힌지 암 240 도	8409609
부속품	
호스 클립, 동축 (2 개)	MP00493
호스 클립 세트 (2 개)	8406138
호스 클립 (이중형) (볼 장착용)	8409841
Y-피스용 지지대 (볼 장착용)	8409746
범용 튜브 받침판	2M86465
퀵스탑 세트 2M86464 용 MultiMed 포트	MP00653
힌지 암, 중간 부분	MP00583

Upute za rad zglobnih ruku

PAŽNJA

Morate se strogo pridržavati Uputa za rad osnovnog uređaja!

UPOZORENJE

Za potpuno razumijevanje radnih značajki ovog medicinskog uređaja, korisnik treba pažljivo pročitati ove upute za rad prije upotrebe medicinskog uređaja.

Definicije

UPOZORENJE

Izjava UPOZORENJA sadrži važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako nije izbjegnuta, može rezultirati smrću ili ozbiljnim povredama.

PAŽNJA

Izjava PAŽNJE sadrži važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako nije izbjegnuta, može rezultirati manjom ili umjerenom povredom korisnika ili pacijenta ili oštećenjem opreme ili druge imovine.

NAPOMENA

NAPOMENA sadrži dodatne informacije čija je svrha izbjegavanje nepriklada tijekom rukovanja medicinskim uređajem.

Simboli



Pridržavajte se Uputa za rad!



Ograničenje temperature tijekom skladištenja



Relativna vlažnost tijekom skladištenja



Atmosferski tlak tijekom skladištenja

Svrha upotrebe

Zglobne ruke se koriste za precizno pozicioniranje i sigurno pričvršćenje respiracijskih cijevi i pretvornika tlaka.

Instalacija i rukovanje

A Otpuštanje = okrenite u smjeru protivno od smjera kazaljke na satu do krajnjeg položaja. Zatezanje = okrenite u smjeru kazaljke na satu.

NAPOMENA

B Povlačenje uređaja za zglobnu ruku nije dozvoljeno.

Maksimalni kapacitet opterećenja

C Kapacitet opterećenja

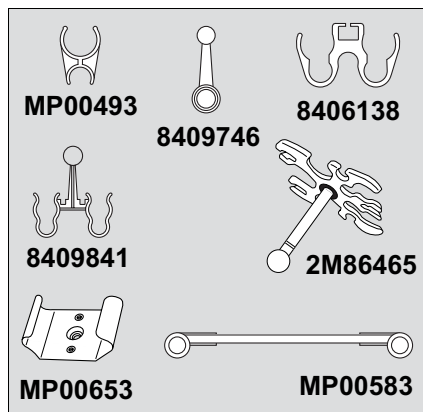
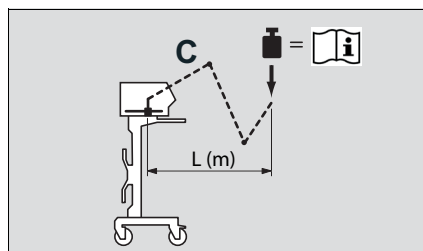
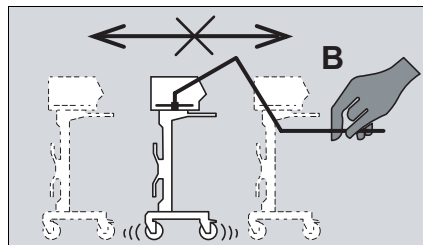
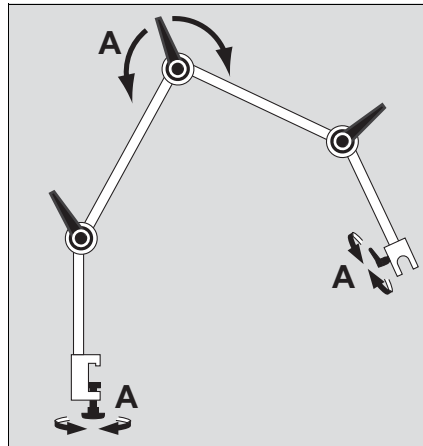
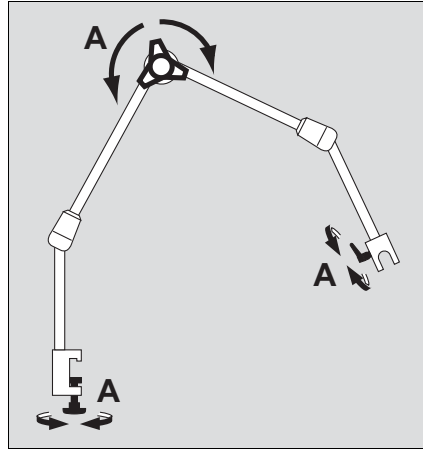
Duljina (m) (in)	L	0,2 8	0,4 16	0,6 24	0,8 32	1 40	1,2 48
Težina (kg) maks. (lb)		2 4,4	1 2,2	0,7 1,5	0,5 1,1	0,4 0,9	0,3 0,7

Čišćenje i dezinfekcija

- Slijedite bolničke propise za higijenu.
- Odstranite vidljivu prljavštinu krpom za jednokratnu upotrebu.
- Nakon ručnog čišćenja, provedite površinsku dezinfekciju.

Ručna dezinfekcija

Ručnu je dezinfekciju najbolje provoditi dezinficijensima baziranim na aldehidima ili kvaternarnim amonijevim spojevima. Učinkovitost korištenih dezinficijensa mora biti dokazana. Pridržavajte se važećih popisa koji su specifični za pojedine zemlje. Popis Udruženja primijenjene higijene (Verbund für Angewandte Hygiene, VAH) vrijedi za zemlje njemačkog govornog područja.



Korisnik se mora strogo pridržavati informacija proizvođača o sredstvima za čišćenje.

Dezinfekcija površina

UPOZORENJE

Prodirljiva tekućina može uzrokovati kvar ili oštećenje proizvoda, što može dovesti pacijenta u opasnost! Dijelove dezinficirajte samo brisanjem i uvjerite se da tekućina ne prodire u uređaj.

Preporučeni su slijedeći dezinficijensi: Buraton 10F (Schülke & Mayr, Norderstedt, Njemačka).

- Uklonite ostatke dezinficijensa.
- Zglobne ruke nisu prikladne za dezinfekciju uranjanjem ili za dezinfekciju u perlicima-dezinfektorima.

Odlaganje medicinskog uređaja

Kad se medicinski uređaj odlaže na otpad:

- Za prikladno odlaganje savjetujte se s mjerodavnom tvrtkom za odlaganje otpada.
- Pridržavajte se važećih lokalnih zakonskih propisa.

Tehnički podaci

Uvjeti okoline

Tijekom rada:

Temperatura	10 do 40 °C (50 do 104 °F)
Tlak zraka	700 do 1060 hPa (10,2 do 15,4 psi)
Relativna vlažnost	10 do 90 %, bez kondenzacije

Tijekom skladištenja i transporta:

Temperatura	−40 do 70 °C (−40 do 158 °F)
Tlak zraka	700 do 1100 hPa (10,2 do 16 psi)
Relativna vlažnost	0 do 90 %, bez kondenzacije

Popis za naručivanje

Naziv	Broj dijela
Quickstop zglobna ruka 1	2M85705
Quickstop zglobna ruka 2	2M85706
Quickstop zglobna ruka, kratka	2M86463
Quickstop zglobna ruka za priključni sklop (pod)	2M86464
Zglobna ruka 240 stupnjeva	8409609
Pribor	
Hvataljka za cijev, koksijalna (2 komada)	MP00493
Komplet hvataljki za cijevi (2 komada)	8406138
Hvataljka za cijev (dvostruka) (za kuglastu montažu)	8409841
Držač za Y-komad (za kuglastu montažu)	8409746
Univerzalna pločica za držač cijevi	2M86465
Quickstop komplet MultiMed priključnog sklopa za 2M86464	MP00653
Zglobna ruka, srednji dio	MP00583



Directive 93/42/EEC
concerning Medical Devices



Manufacturer:



Dräger Medical GmbH
Moislinger Allee 53 – 55
D- 23542 Lübeck
Germany



+49 451 8 82 - 0



FAX +49 451 8 82-20 80



<http://www.draeger.com>

For USA only distributed by:



Draeger Medical, Inc.
3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.



(215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)



FAX (215) 723-5935



<http://www.draeger.com>

Distributed in China by: 经销商

德尔格医疗设备（上海）有限公司



上海市浦东新区上海国际医学园
区琥珀路 229 号

邮政编码：201 321



800-820-3400

+86 21 3811 6000

传真 +86 21 3811 6011



<http://www.draeger.com>

製造販売業者

ドレーゲル・メディカル ジャパン株式会社



東京都江東区富岡 2-4-10



03-5245-2301



FAX 03-5245-2320

9038048 – de, en/enUS, fr, it, nl, es, pt, da, sv, no,
fi, pl, cs, ru, hu, sr, sk, lt, tr, el, ja, zh, bg, ro, ko, hr
© Dräger Medical GmbH

Edition: 9 – 2010-12

(Edition: 1 – 2003-11)

Dräger reserves the right to make modifications
to the equipment without prior notice.



9 0 3 8 0 4 8